叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 拿撒勒：一幕中的道德寓意(nazareth A Morality In One Act) 000001

2. 拿撒勒：一幕中的道德寓意(nazareth A Morality In One Act) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拿撒勒：一幕中的道德寓意(Nazareth a morality in one act)
第1/2页

['næzərəθ] : [ə; eɪ][mə'rælətɪ][ɪn][wʌn][ækt] : [baɪ] ['lɔːrəns] ['haʊsmən]
Nazareth : a Morality in One Act : by Laurence Housman
拿撒勒 : 一个 道德 在 一 行为 : 经过 劳伦斯 豪斯曼

《拿撒勒：一幕道德寓言》：劳伦斯·豪斯曼著

['sæmjuəl] [frentʃ] : ['pʌblɪʃər]
Samuel French : Publisher
塞缪尔 法语 : 出版商

塞缪尔·弗伦奇：出版商

- - - [west] ['θɜːrti] - [eɪtθ] [striːt] : [nuː] [jɔːk]
28 - 30 West Thirty - eighth Street : New York
- - - 西方 三十 - 第八 街道 : 新的 约克

纽约西三十八街28-30号

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sæmjuəl] [frentʃ] , ['limitid] .
Samuel French , Ltd .
塞缪尔 法语 , 有限公司 .

Samuel French有限公司

- [saʊ'hæmptən] [striːt] , [strænd]
26 Southampton Street , Strand
- 南安普顿 街道 , 斯特兰德

斯特兰德南安普顿街26号

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1916
版权 , -

版权所有，1916年

[baɪ] ['lɔːrəns] ['haʊsmən]
By LAURENCE HOUSMAN
经过 劳伦斯 豪斯曼

作者：劳伦斯·豪斯曼

['kɔːʃ(ə)n] . — ['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][ænd; ənd] [prə'feʃənl] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [wɔːrnd] [ðæt] " ['næzərəθ]
CAUTION . — Amateurs and Professionals are hereby warned that " NAZARETH
警告 . — 业余爱好者 和 专业人士 是 特此 警告 那 " 拿撒勒

,
,
,

注意——业余爱好者和专业人士在此被警告："拿撒勒，

" ['biːɪŋ] ['fʊli] [prə'tektɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪz]['sʌbdʒekt]
" being fully protected under the copyright laws of the United States , is subject
" 存在 完全 受保护 在下面 这 版权 法律 的 这 团结的 各州 , 是 主题
[tuː; tə] ['rɔɪəlti] ,
to royalty ,
到 皇室 ,

"受美国版权法全面保护，需支付版税。"

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːr] [hɪz; ɪz]

and	any	one	presenting	the	play	without	the	consent	of	the	author	or	his
和	任何	一	呈现	这	玩	没有	这	同意	的	这	作者	或者	他的

['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt] ,

authorized	agent	,
授权	代理人	,

任何未经作者或其授权代理人同意而演出该剧的人，

[wɪl] [biː; bi] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['penəltiz] [baɪ] [lɔː] [prə'vaɪdɪd] .

will	be	liable	to	the	penalties	by	law	provided	.
将要	是	容易	到	这	处罚	经过	法律	假如	.

将依法承担相应的处罚。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [prə'duːs] “ ['næzərəθ] ” [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

Application	for	the	right	to	produce	“	NAZARETH	”	must	be	made	to
应用	为了	这	正确的	到	生产	“	拿撒勒	”	必须	是	制成	到

['sæmjuəl] [frentʃ] ,

Samuel	French	,
塞缪尔	法语	,

申请制作《拿撒勒》一书的权利必须向塞缪尔·弗伦奇提出。

- - - [west] 38th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

28	-	30	West	38th	Street	,	New	York	City	.
-	-	-	西方	38th	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西38街28-30号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

ALL	RIGHTS	RESERVED	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['næzərəθ] .

NAZARETH	.
拿撒勒	.

拿撒勒。

['proʊlɔːg] .

PROLOGUE	.
序幕	.

序幕。

[sɪns] [lʌv] [fɜːrst] [lʊkt] [ɑːn] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [aɪz] ,

Since	Love	first	looked	on	life	with	human	eyes	,
自从	爱	第一的	看起来	在	生活	和	人类	眼睛	,

自从爱最初用人类的眼光看待生命以来，

[twɪkst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [laɪz] .

Twixt	him	and	us	time	like	a	curtain	lies	.
中间	他	和	我们	时间	喜欢	一个	窗帘	谎言	.

他和我们之间的时间就像一层帷幕。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [laɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Of	all	the	years	while	He	made	life	His	own
的	全部	这	年	尽管	他	制成	生活	他的	自己的

在祂将生命奉献给自己的那些年里，祂一直都在追寻着生命的真谛。

[wɪð; wɪθ] [dɪr] [fə'mɪliər] [tʌtʃ] — [haʊ] ['lɪtəlz] [noʊn] !

With	dear	familiar	touch	—	how	little's	known	!
和	亲爱的	熟悉的	触碰	—	如何	小的	已知	!

带着亲切熟悉的触感——我们了解得多么少啊!

[ðə; ði]['gɔspəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ðə; ði] [teɪl] [meɪk] [pleɪn]

The	gospels	of	His	Birth	,	the	tale	make	plain
这	福音书	的	他的	出生	,	这	故事	制作	清楚的

祂诞生的福音书，故事清楚地表明了这一点。

[ðen] [tuː] ['jɪrz] [tɪl] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] ,

Then	two	years	till	He	died	and	rose	again	,
然后	二	年	直到	他	死亡	和	玫瑰	再次	,

然后过了两年，他死了又复活了。

[nɔːt] [els] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ɔːl] , [seɪv] [wen]

Naught	else	remains	to	us	of	all	,	save	when
零	别的	遗迹	到	我们	的	全部	,	节省	什么时候

除了……之外，我们再也别无他物了。

[hiː; hi] , [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] [men]

He	,	at	Jerusalem	,	with	learned	men
他	,	在	耶路撒冷	,	和	学习	男人

他，在耶路撒冷，与博学之士

[wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] [faʊnd] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ðens]

Was	by	His	parents	found	,	and	taken	thence
曾是	经过	他的	父母	成立	,	和	已采取	因此

被他的父母发现，并带离了那里。

[bæk] [tuː; tə][fɑːr] ['næzərəθ] .

Back	to	far	Nazareth	.
后退	到	远的	拿撒勒	.

回到遥远的拿撒勒。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [sens]

And	by	no	sense
和	经过	不	感觉

无论如何

[ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][maɪnd][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [laɪ][hɪd]

Of	mortal	mind	from	where	they	now	lie	hid
的	凡人	头脑	从	在哪里	他们	现在	说谎	隐藏

从他们如今长眠的地方，凡人的心智已然隐匿。

[kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [fer] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] ,

Can	we	recover	the	fair	things	He	did	,
能	我们	恢复	这	公平的	事物	他	做过	,

我们能否重拾他所行的美好之事?

['groʊɪŋ] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ]

Growing	to	man's	estate	,	that	He	might	die
生长	到	男人的	财产	,	那	他	可能	死

成长到人类的境界，以至于他可能会死去

[fɔːr; fər]['mænz][sæl'veɪʃ(ə)n] ; ['hɪd(ə)n][ðer; ðər] [ðeɪ] [laɪ] ,

For	man's	salvation	;	hidden	there	they	lie	,
为了	男人的	救恩	;	隐	那里	他们	说谎	,

为了人类的救赎；它们就藏在那里。

[ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['maʊntɪd] [ʌp][tuː; tə] ['kælvəri] .

The	days	which	mounted	up	to	Calvary	.
这	天	哪个	安装	向上	到	加略山	.

直到髑髅地的日子。

[jet] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] ['lʌvli] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
Yet here on earth that lovely deed was done ;
然而 这里 在 地球 那 迷人的 契据 曾是 完毕 ;

然而，这件美好的事确实在人间发生过；

[lʌv] [ɪn]['mænz][fɔːrm] [tʊk] [laɪf][frʌm; frəm][wɪnd][ænd; ənd][sʌn] ,
Love in man's form took life from wind and sun ,
爱 在 男人的 形式 采取 生活 从 风 和 太阳 ,

人间的爱从风和太阳中汲取生命。

[weɪkt] , [slept] , [eɪt] [bred] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [spiːd] ,
Waked , slept , ate bread , and toiled , and without speed ,
醒来 , 睡着了 , 吃 面包 , 和 辛勤劳作 , 和 没有 速度 ,

醒来，睡觉，吃面包，干活，但速度很慢。

['peɪʃ(ə)nt] , [meɪd] [test] [ʌv; əv] [iːtʃ] [freɪl] [wiːk] ['hjuːmən] [niːd] ;
Patient , made test of each frail weak human need ;
病人 , 制成 测试 的 每个 脆弱 虚弱的 人类 需要 ;

病人，考验了人类每一种脆弱的需求；

[faʊnd] [miːnz] [ɑːn] [smɔːl] [freɪl] [fiːt] [menz] [weɪz] [tuː; tə][goʊ] ;
Found means on small frail feet men's ways to go ;
成立 方法 在 小的 脆弱 脚 男士 方式 到 去 ;

发现意味着用纤细的双脚去寻找男人的路；

[frʌm; frəm] ['mʌðər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [tɔːt] ['mænz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [noʊ] ;
From mother tongue was taught man's speech to know ;
从 母亲 舌头 曾是 教授 男人的 演讲 到 知道 ;

从母语中学习人类的语言；

[soʊ] , [fɔːr; fər]['mænz] ['meɪkɪŋ] , ['tʃaɪldhʊd] , ['bɔɪhʊd] , [juːθ] ,
So , for man's making , childhood , boyhood , youth ,
所以 , 为了 男人的 制作 , 童年 , 童年 , 青年 ,

所以，对于人类的塑造而言，童年、少年时期、青年时期，

[iːtʃ] [hiː; hi] [ɪn'daʊd] [ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['deθləs] [truːθ] ,
Each he endowed in turn with deathless truth ,
每个 他 捐赠 在 转动 和 永生 真相 ,

他依次赋予每个人永恒的真理，

[hɪm'self] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] ['pætərn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [steɪdʒ]
Himself the type and pattern for each stage
他本人 这 类型 和 图案 为了 每个 阶段

他本人就是每个阶段的类型和模式

[ʌv; əv]['hjuːmən] [groʊθ] .
Of human growth .
的 人类 生长 .

人类成长。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪn] [wʌt] ['fjuːtʃər][eɪdʒ]
in what future age
在 什么 未来 年龄

在怎样的未来时代

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [huː] , ['siːkɪŋ] [ðæt] [lɔːst] ['pætərn] , [roʊm] ,
Shall we who , seeking that lost Pattern , roam ,
将 我们 WHO , 寻求 那 丢失的 图案 , 漫游 ,

我们这些寻找失落模式的人，是否该四处漂泊?

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [fɔːrm] [kʌm] [hoʊm] ?

Find	it	again	,	and	to	that	form	come	home	?
寻找	它	再次	,	和	到	那	形式	来	家	?

再次找到它，然后以那种形式回家?

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɑː] , [frendz] !

Ah	,	friends	!
啊	,	朋友们	!

啊，朋友们!

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [jiː; ji] [siː]

this	simple	showing	that	ye	see
这	简单的	显示	那	是的	看

这个简单的演示表明你们可以看到

[ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət] ['næzərəθ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][hiː; hi] !

Of	Love	at	Nazareth	,	this	is	not	He	!
的	爱	在	拿撒勒	,	这	是	不是	他	!

《拿撒勒的爱》中，这不是他!

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['fɑːðərɪŋ] [wɪʃ] , [ə; eɪ] [prer]

'	Tis	but	a	thought	,	a	fathering	wish	,	a	prayer
-	的	但	一个	想法	,	一个	父亲	希望	,	一个	祷告

那不过是一个念头，一个父亲的愿望，一个祈祷。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [nɪt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] ['kləʊslɪ] [ðer; ðər] ,

That	with	hearts	knit	we	may	come	closelier	there	,
那	和	心	针织	我们	可能	来	更近	那里	,

愿我们心连心，彼此更加亲近。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] ['loʊli] .

Where	He	lived	lowly	.
在哪里	他	居住地	卑微的	.

祂曾卑微地生活在那里。

[loʊ] , [hiː; hi][baɪ][jʊr; jər][saɪd]

Lo	,	He	by	your	side
洛	,	他	经过	你的	边

看哪，祂就在你身边

[laɪz] ['hɪd(ə)n] , [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [gest] , [stɪl] ['mʌltɪplaɪd]

Lies	hidden	,	a	waiting	guest	,	still	multiplied
谎言	隐	,	一个	等待	客人	,	仍然	乘以

谎言隐藏，宾客等候，仍在不断增多

[baɪ]['mænz] [stɪl] ['groʊɪŋ] [niːdz] , — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tent]

By	man's	still	growing	needs	,	—	with	such	intent
经过	男人的	仍然	生长	需求	,	—	和	这样的	意图

出于人类不断增长的需求——如此意图

[hiː; hi] [meɪd] [hjuː'mænəti][hɪz; ɪz]['sækrəmənt] ;

He	made	humanity	His	Sacrament	;
他	制成	人类	他的	圣餐	;

他将人类视为他的圣礼;

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [wɪtʃ] [hɪr] [wiː; wi] [biːt] [ænd; ənd] [bruːz] ,

The	flesh	and	blood	,	which	here	we	beat	and	bruise	,
这	肉	和	血	,	哪个	这里	我们	打	和	挫伤	,

我们在这里殴打和伤害的血肉之躯，

[ɪz] ['kraɪsts] .
Is **Christ's** **.**
是 基督的 .

是基督的。

[ɑː] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['betər] [juːz] !
Ah **,** **put** **it** **to** **some** **better** **use** **!**
啊 , 放 它 到 一些 更好的 使用 !

啊，让它发挥更大的作用吧!

[biː; bi] ['membər] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ɔːl] !
Be **members** **all** **with** **all** **!**
是 成员 全部 和 全部 !

成为所有成员!

[hɪr] [wʌt] [lʌv] [seθ] ,
Hear **what** **Love** **saith** **,**
听到 什么 爱 赛斯说 ,

聆听爱的低语，

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['næzərəθ] !
And **make** **your** **home** **with** **Him** **at** **Nazareth** **!**
和 制作 你的 家 和 他 在 拿撒勒 !

与祂一同住在拿撒勒吧!

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['næzərəθ]
NAZARETH
拿撒勒

拿撒勒

[siːn] : — [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] [ɪz][ə; eɪ][loʊ] , [brɔːd] ['tʃeɪmbər] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] .
Scene **:** **—** **The** **Carpenter's** **shop** **is** **a** **low** **,** **broad** **chamber** **built** **of** **wood** **.**
场景 : — 这 木匠的 店铺 是 一个 低的 , 广阔 房间 建造 的 木头 .

场景：——木匠的作坊是一个低矮、宽敞的木制房间。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] - ['sentər][ə; eɪ][waɪd]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ]
At **the** **back** **to** **the** **left** **-** **center** **a** **wide** **open** **doorway** **reveals** **a** **level** **stretch**
在 这 后退 到 这 左边 - 中心 一个 宽的 打开 门口 揭示 一个 等级 拉紧
[ʌv; əv] ['lændskeɪp] .
of **landscape** **.**
的 景观 .

左后方中央，一个宽敞的敞开式门口展现出一片平坦的景观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ɪz] [stɪl] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [deɪ] .
It **is** **late** **afternoon** **,** **but** **the** **air** **is** **still** **pale** **with** **the** **heat** **of** **day** **.**
它 是 晚的 下午 , 但 这 空气 是 仍然 苍白 和 这 热 的 天 .

虽然已是傍晚时分，但空气中仍然弥漫着白天的热气。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər]
To **the** **right** **of** **the** **door** **is** **a** **small** **square** **window** **with** **wooden** **shutters**
到 这 正确的 的 这 门 是 一个 小的 正方形 窗户 和 木制的 百叶窗
[θroʊn] [waɪd] ;
thrown **wide** **;**
抛掷 宽的 ;

门的右侧是一扇小小的方形窗户，窗户是敞开的木制百叶窗；

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntɚz] [bentʃ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [laɪz][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [dɔːr] [freɪm] ['nɪrli]
before **it** **stands** **a** **carpenter's** **bench** **upon** **which** **lies** **a** **wooden** **door** **frame** **nearly**
前 它 站立 一个 木匠的 长椅 之上 哪个 谎言 一个 木制的 门 框架 几乎
['fɪnɪʃt] .
finished **.**
完成的 .

在它前面摆放着一张木匠工作台，上面放着一个几乎已经完成的木制门框。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [ɑːr; ər]['kwaɪətli][æt; ət][wɜːrk] ['pleɪnɪŋ] ,
The **carpenter** **and** **his** **assistant** **are** **quietly** **at** **work** **planing** **,**
这 木匠 和 他的 助手 是 悄悄 在 工作 规划 ,

木匠和他的助手正在安静地刨削木板。

[ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [hoʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɪts] ;
and **boring** **holes** **for** **the** **fitting** **in** **of** **the** **rivets** **;**
和 无聊的 孔 为了 这 配件 在 的 这 铆钉 ;

并钻孔以便安装铆钉;

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvɪŋz] , [sɔː] - [dʌst] , [ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd]
beneath **them** **the** **floor** **is** **strewn** **with** **shavings** **,** **saw** **-** **dust** **,** **and** **odds** **and**
下面 他们 这 地面 是 散落的 和 刨花 , 锯 - 灰尘 , 和 赔率 和
['ɛndz][ʌv; əv] [wʊd] .
ends **of** **wood** **.**
结束 的 木头 .

他们脚下的地板上散落着刨花、锯末和各种零碎的木头。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [nɪr] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [sɪts][æn; ən][eɪdʒd]['wʊmən] ['koʊmɪŋ] [flæks] .
Away **to** **the** **left** **,** **near** **a** **spinning** **wheel** **,** **sits** **an** **aged** **woman** **combing** **flax** **.**
离开 到 这 左边 , 靠近 一个 旋转 车轮 , 坐着 一个 老年人 女士 梳理 亚麻 .

左边不远处，靠近纺车的地方，坐着一位老妇人正在梳理亚麻。

[ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [sɪts] ['meri] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz]
Against **the** **wall** **to** **the** **same** **side** **of** **the** **doorway** **sits** **Mary** **,** **the** **carpenter's**
反对 这 墙 到 这 相同的 边 的 这 门口 坐着 玛丽 , 这 木匠的
[waɪf] ,
wife **,**
妻子 ,

在门口同一侧的墙边坐着木匠的妻子玛丽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hɜːr; hər][sʌn][stændz] [ə'genst] [ðə; ði]
with **a** **book** **upon** **her** **knees** **;** **on** **the** **other** **side** **her** **son** **stands** **against** **the**
和 一个 书 之上 她 膝盖 ; 在 这 其他 边 她 儿子 站立 反对 这
[dɔːr] - [poʊst] ,
door **-** **post** **,**
门 - 邮政 ,

她膝上放着一本书；另一边，她的儿子倚着门柱站着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
with **his** **back** **to** **the** **interior** **,** **looking** **out** **into** **the** **sunshine** **.**
和 他的 后退 到 这 内部的 , 寻找 出去 进入 这 阳光 .

他背对着室内，望着外面的阳光。

['æftər][ðə; ði] [siːn] [hæz; həz]['oʊpənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['reɪzɪz] [hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ]
After **the** **scene** **has** **opened** **the** **carpenter** **raises** **himself** **from** **a** **stooping**
后 这 场景 有 打开 这 木匠 提高 他自己 从 一个 弯腰
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

场景开始后，木匠从弯腰的姿势站了起来。

[ænd; ənd][hændz]['oʊvər][tuː; tə] ['ruːbin] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
and **hands** **over** **to** **Reuben** **,** **his** **assistant** **,** **a** **beam** **of** **wood** **,** **which** **the**
和 双手 超过 到 鲁本 , 他的 助手 , 一个 光束 的 木头 , 哪个 这
['lætər] [leiz] [ə'saɪd] .
latter **lays** **aside** **.**
后者 躺下 旁边 .

然后他把一根木梁交给他的助手鲁本，鲁本把木梁放到一边。

['kɑːrpəntər] .
Carpenter **.**
木匠 .

木匠。

- [twɪl] [suːn] [biː; bi] [dʌn] .
' Twill soon be done .
- 斜纹布 很快 是 完毕 .

很快就会完成。

[neɪ] , [wiːl] [nɑːt] [niːd] [ðæt] [naʊ] .
Nay , we'll not need that now .
不 , 出色地 不是 需要 那 现在 .

不，我们现在不需要那个。

[jes] , [spiːk] [ɑːn] .
Yes , speak on .
是的 , 说话 在 .

请继续说。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hiːd] .
If you read slowly enough , I can give heed .
如果 你 读 缓慢地 足够的 , 我 能 给 注意 .

如果你读得够慢，我或许能听进去。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

(['riːdɪŋ]) .
(Reading) .
(阅读) .

(阅读)。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːrd] , ['meni] [dɪd]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] , [fɔːr; fər]
“ Because his visage was so marred , many did marvel at him then , for
“ 因为 他的 面容 曾是 所以 受损 , 许多 做过 奇迹 在 他 然后 , 为了
[mɔːr]
more
更多的

“因为他的容貌严重受损，当时许多人都对他感到惊奇，因为.....”

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðæn; ðən][moʊst][hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] ['skaːd] , [jeɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv][men] .
than most his form was scarred , yea , more than all the sons of men .
比 最多 他的 形式 曾是 疤痕 , 是的 , 更多的 比 全部 这 儿子们 的 男人 .

他的身上伤痕累累，比大多数人都要多，是的，比所有人类都多。

[jet] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [hɪr] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ðer; ðər] [maʊðz] [fɔːr; fər]
Yet **him** **shall** **all** **the** **nations** **hear** **,** **and** **kings** **shall** **shut** **their** **mouths** **for**
然而 他 将 全部 这 国家 听到 , 和 国王 将 关闭 他们的 嘴 为了
[fɪr] .
fear **.**
害怕 .

然而，万国都必听见他的话，君王必因惧怕而闭口。

" ['kɑːrpəntər] .
" **Carpenter** **.**
" 木匠 .

"木匠。

([tuː; tə] ['ruːbin]) [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [naʊ] [ðə; ði] [krɔːs] - ['biːmz] [leɪd] .
(**To** **Reuben** **)** **Be** **careful** **,** **now** **the** **cross** **-** **beam's** **laid** **.**
(到 鲁本) 是 小心 , 现在 这 叉 - 光束 铺设 .

（对鲁本说）小心点，横梁已经放好了。

[oʊld] ['ʌnə] .
Old **Anna** **.**
老的 安娜 .

老安娜。

[wʌt] [kɔːz] [hæv; həv] [kɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ?
What **cause** **have** **kings** **to** **be** **afraid** **?**
什么 原因 有 国王 到 是 害怕的 ?

君王有何惧之有?

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

(['riːdɪŋ]) " [huː] [hæθ] [bi'liːvd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrt] ?
(**Reading** **)** **"** **Who** **hath** **believed** **our** **report** **?**
(阅读) " WHO 有 相信 我们的 报告 ?

（朗读）"谁相信我们的报告？"

[tuː; tə] [huːm] [ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz][ɑːrm] [rɪ'viːld] ?
To **whom** **is** **the** **Lord's** **arm** **revealed** **?**
到 谁 是 这 主场 手臂 揭晓 ?

耶和华的膀臂向谁显露?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ʌp][ɪn]['tendər][sɔːrt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪ] [fiːld] ,
He **shall** **grow** **up** **in** **tender** **sort** **,** **and** **as** **a** **root** **from** **a** **dry** **field** **,**
他 将 生长 向上 在 投标 种类 , 和 作为 一个 根 从 一个 干燥 场地 ,

他必如嫩芽般生长，如根从干旱的田地里长出来一样。

['hævɪŋ] [noʊ][fɔːrm][nɔːr] ['kʌmlɪnɪs] , [ðæt] [men] [huː] [siː] [ʃʊd; ʃəd][skɔːrn][hɪm; ɪm] [les] .
having **no** **form** **nor** **comeliness** **,** **that** **men** **who** **see** **should** **scorn** **him** **less** **.**
拥有 不 形式 也不 美丽 , 那 男人 WHO 看 应该 轻蔑 他 较少的 .

他相貌丑陋，容貌苍白，以至于看见他的人不会那么轻视他。

" ['kɑːrpəntər] .
" **Carpenter** **.**
" 木匠 .

"木匠。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] , [naʊ] !
Hold **it** **fast** **,** **now** **!**
抓住 它 快速地 , 现在 !

抓紧了!

[neɪ] , [dəunt][let][goʊ] .

Nay	,	don't	let	go	.
不	,	不	让	去	.

不，别放手。

['meri] . —

Mary	.	—
玛丽	.	—

玛丽。

“ [hiː; hi][ɪz][rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ,

“	He	is	rejected	and	despised	,
“	他	是	拒绝	和	被鄙视的	,

他被人拒绝和鄙视，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] , [griːf] [hɪz; ɪz][lɑːt] ,

A	man	of	sorrows	,	grief	his	lot	,
一个	男人	的	悲伤	,	悲伤	他的	很多	,

一个饱经忧患的人，悲痛是他的命运，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ʌn'rekəgnaɪzd] ,

He	came	to	us	unrecognized	,
他	来了	到	我们	未被识别的	,

他来的时候无人认出，

[dis'paizɪŋ] , [wiː; wi] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

Despising	,	we	esteemed	him	not	.
鄙视	,	我们	尊敬的	他	不是	.

我们鄙视他，并不尊重他。

['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [hiː; hi] [hæθ] [bɔːrn] ,

Surely	our	sorrows	he	hath	borne	,
一定	我们的	悲伤	他	有	出生	,

他确实承担了我们的悲伤，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] [hæθ] [felt] [ðə; ðiː][rɑːd] ,

And	for	our	sins	hath	felt	the	rod	,
和	为了	我们的	罪孽	有	毛毡	这	杆	,

因我们的罪孽，他已遭受鞭答。

['werfɔːr] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][skɔːrn] — —

Wherefore	he	seemed	a	shape	for	scorn	—	—
因此	他	似乎	一个	形状	为了	轻蔑	—	—

因此，他看起来像是一个令人鄙夷的形象——

[wʌn] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ðiː][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .

One	smitten	by	the	hand	of	God	.
一	迷恋	经过	这	手	的	上帝	.

被上帝之手击中的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

But	he	was	wounded	for	our	sins	,
但	他	曾是	受伤	为了	我们的	罪孽	,

但他为我们的罪受了伤，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [wʌz; wəz] [skɜːdʒd] ,

For	our	iniquities	was	scourged	,
为了	我们的	罪恶	曾是	受鞭答	,

因为我们的罪孽被鞭打，

[baɪ] [tʃæ'staɪzmənt] ['aʊər; ɑːr] [piːs] [hiː; hi][wɪnz] ,

By	chastisement	our	peace	he	wins	,
经过	惩罚	我们的	和平	他	胜利	,

他以惩罚赢得和平，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][straɪps][mæn'kaɪnd][ɪz][pə:dʒd] .

And	with	his	stripes	mankind	is	purged	.
和	和	他的	条纹	人类	是	已清除	.

因他所受的鞭伤，人类得以净化。

[ɔ:l][wi:; wi][laɪk] [ʃi:p] [hæv; həv][gɔ:n] [ə'streɪ] ,

All	we	like	sheep	have	gone	astray	,
全部	我们	喜欢	羊	有	已消失	误入歧途	,

我们都像迷路的羊一样，

[tɜ:rnd] ['evriwʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [wei] .

Turned	everyone	to	his	own	way	.
转向	每个人	到	他的	自己的	方式	.

他让所有人都按照自己的方式行事。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][lɔ:rd][dʌθ; dəθ][leɪ]

And	upon	him	the	Lord	doth	lay
和	之上	他	这	主	确实	躺

耶和华将他放在身上

[ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ɔ:l] .

The	iniquity	of	all	.
这	罪恶	的	全部	.

众人的罪恶。

" ([oʊld] ['ʌnə] ['tʌtʃɪz] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][pɔɪnts] [tɔ:rd] [ðə; ði][tʃaɪld] .)

"	(	Old	Anna	touches	her	daughter	,	and	points	toward	the	child	.	)
"	(	老的	安娜	触摸	她	女儿	,	和	积分	朝向	这	孩子	.	)

（老安娜摸了摸女儿，指着孩子。）

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

(['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm])

(	After	a	pause	,	watching	him	)
(	后	一个	暂停	,	观看	他	)

（停顿片刻，看着他）

[maɪ][sʌn] , [wʌt] ['jɑ:ndər][dʌst] [ðaʊ] [si:] ,

My	son	,	what	yonder	dost	thou	see	,
我的	儿子	,	什么	远处	朋友	你	看	,

我的孩子，你看到那边是什么？

[ðæt] [hoʊldz][ðaɪ] [geɪz] [soʊ] ['stedfæstli] ?

That	holds	thy	gaze	so	steadfastly	?
那	持有	你的	目光	所以	坚定不移	?

那是什么让你如此专注地凝视？

[kʌm] ['hɪðər] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] .

Come	hither	,	child	,	and	tell	it	me	.
来	这里	,	孩子	,	和	告诉	它	我	.

过来，孩子，告诉我。

[tʃaɪld] . —

Child	.	—
孩子	.	—

孩子。-

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[aɪ] [siː] [ðə; ði][lænd][ɔːl] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ] ,

I	see	the	land	all	parched	and	dry	,
我	看	这	土地	全部	干渴	和	干燥	,

我看到大地一片干涸龟裂。

[ænd; ənd] [ʃiːp] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [naɪ] ,

And	sheep	,	without	a	shepherd	nigh	,
和	羊	,	没有	一个	牧羊人	夜	,

羊群，身边没有牧羊人，

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [sʌm; səm] [lʊk] [laɪk][tuː; tə][daɪ] .

And	surely	some	look	like	to	die	.
和	一定	一些	看	喜欢	到	死	.

当然，有些看起来确实像是快要死了。

[ˈʌnə] .

Anna	.
安娜	.

安娜。

[aɪ] [siː] [noʊ] [ʃiːp] .

I	see	no	sheep	.
我	看	不	羊	.

我没看到羊。

[ˈmeri] . —

Mary	.	—
玛丽	.	—

玛丽。

[neɪ] , [ˈdɪrɪst] [wʌn] .

Nay	,	dearest	one	.
不	,	亲爱的	一	.

不，亲爱的。

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ;

Thine	eyes	are	dazzled	by	the	sun	;
瘦	眼睛	是	眼花缭乱	经过	这	太阳	;

你的眼睛被阳光刺得睁不开眼;

[siː] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðaɪ] [ˈpleɪˌmeɪts] [rʌn] ,

See	,	in	the	field	thy	playmates	run	,
看	,	在	这	场地	你的	玩伴	跑步	,

看，你的玩伴们在田野里奔跑，

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ?

Wilt	thou	not	join	them	?
枯萎	你	不是	加入	他们	?

你难道不想加入他们吗?

[tʃaɪld] . —

Child	.	—
孩子	.	—

孩子。-

[ˈmʌðər] , [neɪ] !

Mother	,	nay	!
母亲	,	不	!

母亲，不!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .

I	will	not	go	with	them	to	-	day	.
我	将要	不是	去	和	他们	到	-	天	.

我今天不会和他们一起去。

['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

[hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər] [pleɪ] .
He never was a child for play .
他 绝不 曾是 一个 孩子 为了 玩 .

他从来就不是个爱玩耍的孩子。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

['mʌðər] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ðen] ?
Mother , what were you reading then ?
母亲 , 什么 是 你 阅读 然后 ?

妈妈，您当时在读什么书呢?

['meri] . —
Mary . —
玛丽 . —

玛丽。

[aɪ'zaɪəz] ['prɑːfəsi] [haʊ] [men]
Isaiah's prophecy how men
以赛亚的 预言 如何 男人

以赛亚的预言如何预示男人

[ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][blaɪnd] [wen] [gɑːd] [ə'gen]
Shall still be blind when God again
将 仍然 是 瞎的 什么时候 上帝 再次

当上帝再次降临时，我仍将双目失明。

[kʌmz] [tuː; tə] [seɪv] ['zaɪən][ænd; ənd] [rɪ'diːm]
Comes to save Zion and redeem
来 到 节省 锡安 和 赎回

前来拯救锡安并救赎

[hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [wʌnz] .
His chosen ones .
他的 选定 一个 .

他的选民。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?
Was it a dream ?
曾是 它 一个 梦 ?

那是不是一场梦?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [siː] ?
Or did he see ?
或者 做过 他 看 ?

他看到了吗?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ?
How did he know ?
如何 做过 他 知道 ?

他是怎么知道的?

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['gɑːdz][wɜːrd] , [ænd; ənd][toʊld][men][soʊ] .
He **heard** **God's** **word** **,** **and** **told** **men** **so** **.**
他 听到 神的 单词 , 和 讲述 男人 所以 .

他听到了上帝的话语，并告诉了人们。

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
And **was** **that** **many** **years** **ago** **?**
和 曾是 那 许多 年 前 ?

那是很多年前的事了吗?

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Seven **hundred** **years** **.**
七 百 年 .

七百年。

[tʃaɪld] . —
Child **.** **—**
孩子 . —

孩子。-

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hɪr]
But **having** **here**
但 拥有 这里

但在这里

[hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [duː][men] [fɪr]
His **word** **to** **guide** **them** **,** **do** **men** **fear**
他的 单词 到 指导 他们 , 做 男人 害怕

祂的话语指引他们，人们敬畏祂吗?

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [sæl'veɪʃ(ə)n] [nɪr] ?
They **will** **not** **see** **Salvation** **near** **?**
他们 将要 不是 看 救恩 靠近 ?

他们看不到救赎的临近吗?

['ʌnə] . [aɪ] !
Anna **.** **Aye** **!**
安娜 . 是的 !

安娜。是的!

['meni] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
many **fear** **it** **.**
许多 害怕 它 .

很多人都害怕它。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] .
I **for** **one** **.**
我 为了 一 .

我个人就是其中之一。

['kɑ:rpəntər] .
Carpenter .
木匠 .

木匠。

[ðer; ðər] , [ðæts] [raɪt] !
There , that's right !
那里 , 那就是 正确的 !

没错!

[naʊ] , - [tɪz]['ɔ:lmoʊst] [dʌn] .
Now , ' tis almost done .
现在 , - 的 几乎 完毕 .

现在，差不多完成了。

([ðə; ðɪ][tʃaɪld][tɜ:rnz] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['kɑ:rpəntɚz] [bentʃ] .)
(The child turns towards the carpenter's bench .)
(这 孩子 转弯 向 这 木匠的 长椅 .)

（孩子转向木匠的工作台。）

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ðaʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mɪs] [ðæt] [saɪt] , [maɪ][sʌn] .
Thou will not miss that sight , my son .
你 将要 不是 错过 那 视线 , 我的 儿子 .

孩子，你不会错过那番景象的。

['kɑ:rpəntər] . —
Carpenter . —
木匠 . —

木匠。-

[kʌm] , ['lɪt(ə)l][sʌn] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ðɪ] [wʊd] !
Come , little son , and hold the wood !
来 , 小的 儿子 , 和 抓住 这 木头 !

来，小儿子，拿着木头!

[breɪs] [hɑ:rd][ðə; ðɪ][end] , [waɪl] [aɪ] [meɪk] [gʊd]
Brace hard the end , while I make good
支撑 难的 这 结尾 , 尽管 我 制作 好的

做好迎接结局的准备，我会尽力做到最好。

[ðə; ðɪ] ['ʌpraɪt] .
The upright .
这 直立 .

直立的。

[si:] [haʊ] ['krʊkɪd] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] !
See how crooked it stood !
看 如何 歪 它 站立 !

你看它站得多歪!

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ['meɪkɪŋ] , ['fɑːðər] ?
What art thou making , father ?
什么 艺术 你 制作 , 父亲 ?

父亲，您在做什么?

['kɑːrpəntər] . —
Carpenter . —
木匠 . —

木匠。-

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不,

[siː] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [weɪ]
See for thyself , my child , what way
看 为了 你自己 , 我的 孩子 , 什么 方式

孩子，你自己看看这条路吧。

[wʌn] [grəuz] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
One grows to wisdom day by day .
一 生长 到 智慧 天 经过 天 .

人的智慧是日积月累增长的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔːr] .
It is a door .
它 是 一个 门 .

这是一扇门。

(['ruːbin] [goʊz] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [kʌp] ,
(Reuben goes and takes a cup ,
(鲁本 去 和 需要 一个 杯子 ,

（鲁本走过去拿了一个杯子,）

[dɪps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [drɪŋks] .)
dips it in a bowl of water near the door and drinks .)
蘸酱 它 在 一个 碗 的 水 靠近 这 门 和 饮料 .)

（把它浸入门口附近的一碗水中，然后喝。）

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

[huːz] [dɔːr] ?
Whose door ?
谁 门 ?

谁的门?

['kɑːrpəntər] .
Carpenter .
木匠 .

木匠。

[waɪ] , [maɪn] ,
Why , mine ,
为什么 , 矿 ,

为什么，我的?

[tɪl] [aɪm] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !
Till I'm paid for it !
直到 我是 有薪酬的 为了 它 !

直到我拿到报酬为止!

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðaɪn] ?
How **came** **it** **thine** **?**
如何 来了 它 你的 ?

它怎么会是你的?

['kɑːrpəntər] .
Carpenter **.**
木匠 .

木匠。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **made** **it** **.**
我 制成 它 .

我成功了。

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

['kɑːrpəntər] . —
Carpenter **.** **—**
木匠 . —

木匠。-

[wel] , [fɜːrst][aɪ] [bɔːt]
Well **,** **first** **I** **bought**
出色地 , 第一的 我 买

嗯，首先我买了

[ðə; ði]['tɪmbər] ; ['æftər] [ðæt] [aɪ] [rɔːt] ,
The **timber** **;** **after** **that** **I** **wrought** **,**
这 木材 ; 后 那 我 锻 ,

木材；之后我加工了，

[rʌf] [hjuːd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['liːvɪŋ] [nɔːt]
Rough **hewed** **and** **shaped** **it** **,** **leaving** **nought**
粗糙的 砍伐 和 形状 它 , 离开 零

粗略地凿刻和塑形，什么也没留下。

[tuː; tə] [tʃæns] — [soʊ] [ðæt] [ɔːl][pɑːrts] [əˈgriː]
To **chance** **—** **so** **that** **all** **parts** **agree**
到 机会 — 所以 那 全部 部分 同意

顺其自然——以便所有部分都一致

[wen] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] .
When **joined** **together** **.**
什么时候 加入 一起 .

结合在一起时。

[dʌst] [ðaʊ] [siː] ?
Dost **thou** **see** **?**
多斯特 你 看 ?

你看到了吗?

[ɑːrt]['sætɪsfaɪd] ?
Art **satisfied** **?**
艺术 使满意 ?

艺术作品令人满意吗?

[tʃaɪld] .
Child **.**
孩子 .

孩子。

(['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]) [huː] [meɪd] [ðə; ði] [triː] ?
(After a pause) Who made the tree ?
(后 一个 暂停) WHO 制成 这 树 ?

（停顿片刻后）这棵树是谁造的?

['kɑːrpəntər] .
Carpenter **.**
木匠 .

木匠。

(['æftər][ə; eɪ] [pɔːz]) [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [triː] , [maɪ][sʌn] .
(After a pause) God made the tree , my son .
(后 一个 暂停) 上帝 制成 这 树 , 我的 儿子 .

（停顿片刻后）我的孩子，上帝创造了这棵树。

[tʃaɪld] . —
Child **.** **—**
孩子 . —

孩子。-

[ænd; ənd] [θruː]
And **through**
和 通过

并且通过

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [fɔːrθ] [liːf] , [ænd; ənd] [gruː]
Long years it put forth leaf , and grew
长的 年 它 放 前进 叶子 , 和 生长

经过漫长的岁月，它才发芽、生长。

[ɪn] ['bjuːti] [tɪl] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [sluː] .
In beauty till man came and slew .
在 美丽 直到 男人 来了 和 一万 .

直到人类出现并摧毁了它的美丽。

([hiː; hi] [kə'resɪs] [ðə; ði] [wʊd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː])
(He caresses the wood , laying his face upon it)
(他 爱抚 这 木头 , 躺下 他的 脸 之上 它)

（他抚摸着木头，把脸贴在上面）

['kɑːrpəntər] .
Carpenter **.**
木匠 .

木匠。

[streɪndʒ] ['fænsis] [stɪl] !
Strange fancies still !
奇怪的 幻想 仍然 !

奇怪的幻想依然存在!

[tʃaɪld] . —
Child **.** **—**
孩子 . —

孩子。-

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [triː]
And **so** **the** **tree**
和 所以 这 树

于是，这棵树

[daɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ɪts][laɪf][tuː; tə][biː; bi]
Died **,** **and** **gave** **up** **its** **life** **to** **be**
死亡 , 和 给予 向上它是 生活 到 是

死去，并献出了生命。

[ə; eɪ] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [mæn][ˈpaːsiz] [friː] ,
A **door** **through** **which** **man** **passes** **free** **,**
一个 门 通过 哪个 男人 通过 自由的 ,

一扇人可以自由通过的门

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[tuː; tə][wɜːrk]['gɑːdz] [wɪl] .
To **work** **God's** **will** **.**
到 工作 神的 将要 .

遵行神的旨意。

['kɑːrpəntər] . —
Carpenter **.** **—**
木匠 . —

木匠。-

[kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [weɪst]
Come **,** **come** **,** **you** **waste**
来 , 来 , 你 浪费

来吧，来吧，你这废物

[jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [taɪm] , [maɪ][sʌn] !
Your **father's** **time** **,** **my** **son** **!**
你的 父亲的 时间 , 我的 儿子 !

儿子，你父亲的时代到了!

[meɪk] [heɪst] ,
Make **haste** **,**
制作 匆忙 ,

赶快，

[ˈruːbin] — [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['lɪntl] [pleɪst] ;
Reuben **—** **we've** **got** **the** **lintel** **placed** **;**
鲁本 — 我们已经 得到 这 楣 放置 ;

鲁本——我们已经把门楣放好了;

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][neɪlz] .
Bring **me** **the** **nails** **.**
带来 我 这 指甲 .

把钉子拿来。

[ˈruːbin] .
Reuben **.**
鲁本 .

鲁本。

([æz; əz][hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði][neɪlz][ænd; ənd]['draɪvz][ðem; ðəm][ɪn] .
(**As** **he** **brings** **the** **nails** **and** **drives** **them** **in** **.**
(作为 他 带来 这 指甲 和 驱动 他们 在 .

（他拿着钉子，把它们钉了进去。）

[sɪŋz])
Sings)
唱歌)

唱歌)

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][jɑːn] [triː] [ðæt] [stændz][soʊ] [haɪ]
Oh , what is yon tree that stands so high
哦 , 什么 是 远 树 那 站立 所以 高的

哦，那棵高耸入云的树是什么树呢?

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ɪts][ɑːrmz][ɪn] ['sɑːroʊ] ?
And stretches its arms in sorrow ?
和 伸展 它是 武器 在 悲哀 ?

它伸出双臂，表达悲伤吗?

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gæloʊz] [wer] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ,
“ Oh , that is the gallows where I must die ,
“ 哦 , 那 是 这 绞刑架 在哪里 我 必须 死 ,

“哦，那是我将要死去的绞刑架。”

[wer] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Where I must die to - morrow .
在哪里 我 必须 死 到 - 明天 .

我明天必须死在那里。

” [oʊ] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] , [maɪ]['oʊnli] [sʌn] ,
” Oh , what hast thou done , my only son ,
” 哦 , 什么 哈斯特 你 完毕 , 我的 仅有的 儿子 ,

“哦，我的独子，你究竟做了什么？”

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
That thou shouldst die to - morrow ?
那 你 应该 死 到 - 明天 ?

你明日便会死去?

“ [maɪ][laɪf][aɪ][lend][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] [frend]
“ My life I lend to a well - loved friend
“ 我的 生活 我 借 到 一个 出色地 - 喜爱 朋友

我将我的生命借给一位我深爱的朋友。

[huː] [helθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʊd] ['bɔːroʊ] .
Who health of me would borrow .
WHO 健康 的 我 会 借 .

谁会借用我的健康?

” [ɪf] [soʊ] [ðaʊ] [lend][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] [frend] ,
” If so thou lend to a well - loved friend ,
” 如果 所以 你 借 到 一个 出色地 - 喜爱 朋友 ,

“如果真是这样，那就借给一位你深爱的朋友吧。”

[haʊ] ['hevi] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] !
How heavy must be his sorrow !
如何 重的 必须 是 他的 悲哀 !

他该有多么悲痛啊!

“ [ɑː] , [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [noʊ]
“ Ah , say not so , for well I know
“ 啊 , 说 不是 所以 , 为了 出色地 我 知道

“啊，别这样，因为我很清楚。”

[aɪ] [hæŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I hang by his hand to - morrow .
我 悬挂 经过 他的 手 到 - 明天 .

明天我将吊死在他手上。

" ([ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][neɪlz][frʌm; frəm] ['ru:bin] , [ænd; ənd][hændz]

"	(	The	child	has	taken	the	bag	of	nails	from	Reuben	,	and	hands
"	(	这	孩子	有	已采取	这	包	的	指甲	从	鲁本	,	和	双手

[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

them	to	him	,
他们	到	他	,

"孩子从鲁本手中接过那袋钉子，递给了他，

[wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz][hi:; hi]['draɪvz][ðem; ðəm][ɪn] .

one	by	one	,	as	he	drives	them	in	.
一	经过	一	,	作为	他	驱动	他们	在	.

他一个接一个地开车进去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz] ['pɪəsɪz] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [pɑ:m] .

One	of	the	nails	pierces	the	child's	palm	.
一	的	这	指甲	穿孔	这	孩子的	棕榈	.

其中一根钉子刺穿了孩子的手掌。

[hi:; hi]['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .)

He	bows	his	head	over	it	.	)
他	弓	他的	头	超过	它	.	)

他低头看着它。）

['kɑ:rpəntər] . —

Carpenter	.	—
木匠	.	—

木匠。-

[waɪ] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

Why	,	there	,	there	,	there	!
为什么	,	那里	,	那里	,	那里	!

哎呀，那里，那里，那里!

[ju:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] !

You've	done	it	now	!
你已经	完毕	它	现在	!

你成功了!

['ru:bin] , - [twʌz] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [tu:; tə] [ə'laʊ]

Reuben	,	'	twas	your	fault	to	allow
鲁本	,	-	那是	你的	过错	到	允许

鲁本，都是你的错，你不该允许这种事发生。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [laɪk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ]

A	little	child	like	him	to	play
一个	小的	孩子	喜欢	他	到	玩

像他这样的小孩子会玩

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ðeɪ] !

With	anything	so	sharp	as	they	!
和	任何事物	所以	锋利的	作为	他们	!

用这么锋利的东西!

(['meri] [kʌmz] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ni:l] [baɪ][ðə; ði]['tʃaɪldz] [saɪd] .

(	Mary	comes	forward	and	kneels	by	the	child's	side	.
(	玛丽	来	向前	和	跪着	经过	这	孩子的	边	.

玛丽走上前去，跪在孩子身边。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][traɪz][tu:; tə] [stɔ:ntʃ] [ðə; ði] [blʌd])

She	takes	his	hand	and	tries	to	staunch	the	blood	)
她	需要	他的	手	和	尝试	到	坚定	这	血	)

她握住他的手，试图止血。）

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [fɑːr] ?
Has it gone far ?
有 它 已消失 远的 ?

它走得很远吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['meri] . —
Mary . —
玛丽 . —

玛丽。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [diːp] .
The wound is deep .
这 伤口 是 深的 .

伤口很深。

[steɪ] , [aɪ] [wɪl] [baɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
Stay , I will bind it !
停留 , 我 将要 绑定 它 !

留下，我会把它绑起来!

[siː] [juː; jʊ] [kiːp]
See you keep
看 你 保持

再见，你继续

[jʊr; jər][hænd][ʌp] , [tʃaɪld] .
Your hand up , child .
你的 手 向上 , 孩子 .

孩子，举起手来。

[kwɪk] , ['mʌðər] , [brɪŋ]
Quick , mother , bring
快的 , 母亲 , 带来

快，妈妈，带

[jɑːn]['wɔːtər] [freʃ] - [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ]
Yon water fresh - drawn from the spring
扬 水 新鲜的 - 绘制 从 这 春天

泉水是从泉眼中新鲜抽取的。

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rʌst] .
To wash it clean , for there was rust .
到 洗 它 干净的 , 为了 那里 曾是 锈 .

把它洗干净，因为它生锈了。

(['ʌnə] [brɪŋz] [ðə; ði]['wɔːtər] [boʊl] ,
(Anna brings the water bowl ,
(安娜 带来 这 水 碗 ,

(安娜端来水碗，

[waɪl] ['ruːbin] [drɔːz] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sets][ˌaɪ 'tiː] [daʊn])
while Reuben draws forward a low bench at one end of which she sets it down)
尽管 鲁本 平局 向前 一个 低的 长椅 在 一 结尾 的 哪个 她 套 它 向下)

鲁本拉来一张矮凳，她把它放在凳子的一端。)

['meɪbi] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪərn] , [ɔːr] [dʌst]
Maybe , upon the iron , or dust
或许 , 之上 这 铁 , 或者 灰尘

或许，在铁上，或者在灰尘上。

[tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['festərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .
To cause a festering in the wound .
到 原因 一个 溃烂 在 这 伤口 .

导致伤口化脓。

(['meri] [beiðz] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][baɪndz][ˌaɪ 'tiː] .
(Mary bathes his hand and binds it .
(玛丽 沐浴 他的 手 和 结合 它 .

（玛丽洗净他的手，并包扎起来。）

[ðə; ði][tʃaɪld][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sɪŋks] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] .)
The child closes his eyes and sinks against her breast .)
这 孩子 关闭 他的 眼睛 和 水槽 反对 她 胸部 .)

孩子闭上眼睛，沉入她的胸前。

['ʌnə] . —
Anna . —
安娜 . —

安娜——

[oʊ] ! [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [swuːnd]
Oh ! See , he has already swooned
哦 ! 看 , 他 有 已经 晕倒

哦！你看，他已经晕倒了。

[fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
For loss of blood .
为了 损失 的 血 .

因失血过多。

['meri] . —
Mary . —
玛丽 . —

玛丽。

[neɪ] , [neɪ] , - [tɪz] [sliːp] !
Nay , nay , ' tis sleep !
不 , 不 , - 的 睡觉 !

不，不，是睡觉！

[aɪ] ! [sɔː] [juː; jʊ][nɑːt] [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [liːp]
Aye ! saw you not how at the leap
是的 ! 锯 你 不是 如何 在 这 飞跃

哎！没看见你跳跃的样子

[ʌv; əv][fɜːrst] [ʃɑːrp] [peɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ,
Of first sharp pain his face lit up ,
的 第一的 锋利的 疼痛 他的 脸 点燃向上 ,

最初的剧痛过后，他的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [boʊd] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp]
And how he bowed as to a cup
和 如何 他 鞠躬 作为 到 一个 杯子

他鞠躬，如同向杯子鞠躬。

[hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [liːz] ?
His lips , and drained it to the lees ?
他的 嘴唇 , 和 排水 它 到 这 李子 ?

他用嘴唇舔舐，直到最后一滴酒都喝光了？

[soʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['spɪrɪt] [naʊ] [kʌmz] [iːz]
So to this spirit now comes ease
所以 到 这 精神 现在 来 舒适

所以，这种精神现在带来了轻松自在。

[ænd; ənd] [rest] ; [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [hɪr] [hiː; hi] [teɪsts]
And **rest** **;** **for** **surely** **here** **he** **tastes**
和 休息 ; 为了 一定 这里 他 口味

安息吧；因为他必定在此尝到了滋味。

[ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪsts]
Of **that** **dark** **vintage** **of** **the** **wastes**
的 那 黑暗的 优质的 的 这 废物

那片荒芜之地的黑暗年份

[hwɛə'tuː] , [fɔːr; fər] ['mɔːrt(ə)l] [niːd] , [hiː; hi] [heɪst] .
Whereto **,** **for** **mortal** **need** **,** **he** **hastes** **.**
到哪里 , 为了 凡人 需要 , 他 匆忙 .

为了满足生死存亡的需要，他急忙赶往那里。

['kɑːrpəntər] .
Carpenter **.**
木匠 .

木匠。

[streɪndʒ] [wɜːrdz] !
Strange **words** **!**
奇怪的 字 !

奇怪的词语!

['meri] . —
Mary **.** **—**
玛丽 . —

玛丽。

[bʌt; bət] ['streɪndʒər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [wɜːrdz]
But **stranger** **than** **all** **words**
但 陌生人 比 全部 字

但比所有言语都更奇怪

[ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hoʊldz] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [həːdz]
The **peace** **which** **holds** **him** **now** **and** **herds**
这 和平 哪个 持有 他 现在 和 畜群

他现在所享有的和平，以及牧群所享有的和平

[maɪ] ['læmz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ded] .
My **lamb's** **life** **with** **the** **blessed** **dead** **.**
我的 羊羔的 生活 和 这 蒙福 死的 .

我的羔羊与已故的圣徒们共度一生。

([ʃiː; ʃi] [muːvz] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃ] .
(**She** **moves** **to** **lay** **him** **along** **the** **bench** **.**
(她 移动 到 躺 他 沿着 这 长椅 .

（她走过去把他放到长凳上。）

['ʌnə] [spredz] [ə; eɪ] [kloʊk] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː])
Anna **spreads** **a** **cloak** **across** **it** **)**
安娜 传播 一个 披风 穿过 它)

安娜把斗篷铺在上面）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[lɪft] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [hed]
Lift **off** **the** **bowl** **,** **and** **let** **his** **head**
举起 离开 这 碗 , 和 让 他的 头

把碗拿开，让他的头

[rest] [soʊ] , ['iːv(ə)n][soʊ] .

Rest	**so**	**,**	**even**	**so**	**.**
休息	所以	,	甚至	所以	.

即便如此，也请安息。

['kɑːrpəntər] . —

Carpenter	**.**	**—**
木匠	.	—

木匠。-

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里!

[let] [hɪm; ɪm][laɪ]

Let	**him**	**lie**
让	他	说谎

让他躺下吧

['kwaɪət] [ə'waɪl] .

Quiet	**awhile**	**.**
安静的	一会儿	.

安静一会儿。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hiː; hi][wəʊnt][daɪ]

he	**won't**	**die**
他	惯于	死

他不会死

[ʌv; əv] [ðæt] !

Of	**that**	**!**
的	那	!

没错!

([hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðen] [tɜːrnz] [ə'weɪ] .

(	**He**	**lays**	**his**	**hand**	**kindly**	**upon**	**his**	**wife**	**,**	**then**	**turns**	**away**	**.**
(	他	躺下	他的	手	亲切地	之上	他的	妻子	,	然后	转弯	离开	.

（他温柔地把手放在妻子身上，然后转身离开。）

['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kloʊz][ɪn])

Evening	**has**	**begun**	**to**	**close**	**in**	**)**
晚上	有	开始	到	关闭	在	)

夜幕降临）

[naʊ] , ['ruːbin] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

Now	**,**	**Reuben**	**,**	**you**	**and**	**I**
现在	,	鲁本	,	你	和	我

现在，鲁本，你和我

[mʌst; məst][stɜːr] [waɪl] ['deɪlaɪt] [jet] [ə'laʊz] !

Must	**stir**	**while**	**daylight**	**yet**	**allows**	**!**
必须	搅拌	尽管	日光	然而	允许	!

必须趁着天还亮着的时候赶紧行动!

[ðɪs] [dɔːr] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] - ['priːsts] [haʊs] ,

This	**door**	**is**	**for**	**the**	**High**	**-**	**Priest's**	**house**	**,**
这	门	是	为了	这	高的	-	牧师的	房子	,

这是大祭司的住所的门。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl'redi] [biː; bi][ɪn][ɪts] [pleɪs]
And should already be in its place
和 应该 已经 是 在 它是 地方

而且应该已经就位了

[fɔːr; fər] [naʊ] ['pæsoʊvər] [kʌmz] [ə'peɪs] ;
For now Passover comes apace ;
为了 现在 逾越节 来 迅速 ;

逾越节即将到来;

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [ðeɪ] [sent][wɜːrd][tuː; tə][seɪ]
And last night they sent word to say
和 最后的 夜晚 他们 发送 单词 到 说

昨晚他们发来消息说

- [twʌz] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][deɪ] ,
' Twas to be up before the day ,
- 那是 到 是 向上 前 这 天 ,

必须在天亮前起床。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪntl] [biːm] [maɪt] [ber]
So that the lintel beam might bear
所以 那 这 楣 光束 可能 熊

这样，过梁就可以承受压力。

[ðə; ði] [blʌd] - [maːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] .
The blood - marks for the coming year .
这 血 - 标记 为了 这 未来 年 .

来年的血迹。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][steɪnz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] !
There are stains already there !
那里 是 污渍 已经 那里 !

那里已经有污渍了!

['kɑːrpəntər] .
Carpenter .
木匠 .

木匠。

[aɪl] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][ɔːf] !
I'll wash them off !
患病的 洗 他们 离开 !

我来把它们洗掉!

['meri] . —
Mary . —
玛丽 . —

玛丽。

[neɪ] , [let][ðem; ðəm] [steɪ] !
Nay , let them stay !
不 , 让 他们 停留 !

不，让他们留下吧!

[ðɪs] [blʌd] , [aɪ] [troʊ] , [wʌz; wəz] [ʃed] [tuː; tə] - [deɪ]
This blood , I trow , was shed to - day
这 血 ，我 扔 ，曾是 棚 到 - 天

我认为，这鲜血是今天流下的。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['mɔːrtəlz] [gɪlt] [ə'weɪ] .
To take some mortal's guilt away .
到 拿 一些 凡人的 有罪 离开 .

为凡人减轻罪孽。

([ðə; ði] [tuː] [men] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
(The two men have lifted the door and set it to stand against the middle
(这 二 男人 有 抬起 这 门 和 放 它 到 站立 反对 这 中间
[poʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [θriː] [krɔsiz] ['stændɪŋ]
post of the doorway where it makes the form of three crosses standing
邮政 的 这 门口 在哪里 它 制作 这 形式 的 三 十字架 常设
[tə'geðər] .)
together .)
一起 .)

（两人抬起门，将其靠在门框中间的柱子上，形成三个并排的十字架形状。）

['kɑːrpəntər] . —
Carpenter . —
木匠 . —

木匠。-

[suːn] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] [ðə; ði] ['hoʊli] [fiːt]
Soon through this door the holy feet
很快 通过 这 门 这 圣 脚

很快，神圣的双脚便穿过这扇门。

[ʌv; əv] ['kaiəfæs] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [met]
Of Caiaphas in service met
的 该亚法 在 服务 遇见

该亚法在服事中

[ʃæl; ʃəl] [pæs] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [duː] ['gɑːdz] [wɪl] .
Shall pass each day to do God's will .
将 经过 每个 天 到 做 神的 将要 .

每天都要遵行神的旨意。

['meri] . —
Mary . —
玛丽 . —

玛丽。

[ænd; ənd] , [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [ɔː'deɪnd] , [fʊl'fɪl] .
And , what he hath ordained , fulfill .
和 ，什么 他 有 受戒 ，实现 .

凡他所命定的，都要遵行。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [læm]
And some day they shall bring a Lamb
和 一些 天 他们 将 带来 一个 羊肉

总有一天，他们会带来一只羔羊

[ænd; ənd] [sleɪ] , [ænd; ənd] [loʊ] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dʒæm]
And slay , and lo , upon the jamb
和 杀戮 ， 和 洛 ， 之上 这 大排

杀戮，看哪，就在门框上

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd] ['lɪntl] [ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [seɪm] [dɔːr] ,
And lintel of this self - same door ,
和 楣 的 这 自己 - 相同的 门 ,

还有这扇门的门楣，

[wer] ['blesɪd; blest] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,
Where blessed blood has been before ,
在哪里 蒙福 血 有 到过 前 ,

圣血曾流淌过的地方，

[mɔːr] ['blesɪd; blest] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [spɪlt]
More blessed blood shall then be spilt
更多的 蒙福 血 将 然后 是 洒了

届时将有更多神圣的鲜血流淌。

[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] ['kaiəfæs] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .
To take from Caiaphas his guilt .
到 拿 从 该亚法 他的 有罪 .

为该亚法赎罪。

([ðə; ði] [men] ['hævɪŋ] [pʊt] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [tuːlz] [lɪft] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] .)
(The men having put away their tools lift the door and carry it away .)
(这 男人 拥有 放 离开 他们的 工具 举起 这 门 和 携带 它 离开 .)

（男人们收起工具，抬起门，把它搬走了。）

['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

(['riːdɪŋ]) “ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]
(Reading) “ He was taken from prison and from judgment , and
(阅读) “ 他 曾是 已采取 从 监狱 和 从 判断 , 和
[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ?
who shall declare his generation ?
WHO 将 宣布 他的 一代 ?

（朗读）“他被从监狱和审判中带走，谁能述说他的世代呢？”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
For he was cut off out of the land of the living ,
为了 他 曾是 切 离开 出去 的 这 土地 的 这 活的 ,

因为他从活人之地被剪除，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] [ʌv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['smɪtn] .
for the transgression of my people was he smitten .
为了 这 越轨行为 的 我的 人们 曾是 他 迷恋 .

他因我百姓的罪过而受惩罚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
And he made his grave with the wicked , and with the rich in his
和 他 制成 他的 严重 和 这 邪恶 , 和 和 这 富有的 在 他的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

他与恶人同葬，死后与富人同葬；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [noʊ]['vaɪələns] , ['niːðər] [wʌz; wəz]['eni] [dɪ'siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

because	**he**	**had**	**done**	**no**	**violence**	**,**	**neither**	**was**	**any**	**deceit**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
因为	他	有	完毕	不	暴力	,	两者都不	曾是	任何	欺骗	在	他的	嘴	.

因为他没有做过任何暴力事，口中也没有说过任何谎言。

” (['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kæriərz] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] .)

”	**(**	**Voices**	**of**	**water**	**-**	**carriers**	**heard**	**without**	**.**	**)**
”	(	声音	的	水	-	承运人	听到	没有	.	)

（外面传来挑水人的声音。）

1st ['æntɪfən] .

1st	**Antiphon**	**.**
1st	赞歌	.

第一首对经。

[ðə; ðɪ]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] [men][ɑːr; ər]['broʊkən] .

The	**bows**	**of**	**the**	**mighty**	**men**	**are**	**broken**	**.**
这	弓	的	这	强大的	男人	是	破碎的	.

勇士们的弓箭都断了。

2nd ['æntɪfən] .

2nd	**Antiphon**	**.**
2nd	赞歌	.

第二首对经。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['stʌmbld] [ɑːr; ər]['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ] [streŋθ] .

And	**they**	**that**	**stumbled**	**are**	**girded**	**with**	**strength**	**.**
和	他们	那	踉跄	是	加固	和	力量	.

那些跌倒的人，如今都已重获力量。

1st ['æntɪfən] .

1st	**Antiphon**	**.**
1st	赞歌	.

第一首对经。

[ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [hæv; həv] [haɪrd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [bred] .

They	**that**	**were**	**full**	**have**	**hired**	**themselves**	**for**	**bread**	**.**
他们	那	是	满的	有	雇用	他们自己	为了	面包	.

那些吃饱的人，竟然为了面包而自食其果。

2nd ['æntɪfən] .

2nd	**Antiphon**	**.**
2nd	赞歌	.

第二首对经。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [hæv; həv] ['siːst] .

And	**they**	**that**	**were**	**hungry**	**have**	**ceased**	**.**
和	他们	那	是	饥饿的	有	停止	.

饥饿的人们已经不再饥饿了。

([ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [pæs] [baɪ] .)

(	**The**	**women**	**pass**	**by**	**.**	**)**
(	这	女性	经过	经过	.	)

（女人们从旁边经过。）

1st ['æntɪfən] .

1st	**Antiphon**	**.**
1st	赞歌	.

第一首对经。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bærən] [hæθ] [bɔːrn]['sev(ə)n] .

So	**that**	**the**	**barren**	**hath**	**born**	**seven**	**.**
所以	那	这	荒芜	有	出生	七	.

所以，那不生育的妇人生了七个孩子。

2nd ['æntɪfən] .
2nd Antiphon .
2nd 赞歌 .

第二首对经。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðæt] [hæθ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ɪz] [wækst] ['fi:b(ə)l] .
And she that hath many children is waxed feeble .
和 她 那 有 许多 孩子们 是 打蜡 微弱 .

多子多女的，身体就衰弱了。

1st ['æntɪfən] . —
1st Antiphon . —
1st 赞歌 . —

第一首对经——

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['kɪlɪθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ə'laɪv] .
The Lord killeth , and maketh alive .
这 主 基雷斯 , 和 制造 活 .

耶和华使人死，也使人活。

[hi:; hi] ['brɪŋɪθ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [ʌp] .
He bringeth down to the grave and bringeth up .
他 带来 向下 到 这 严重 和 带来 向上 .

他使人下到阴间，又使人上来。

2nd ['æntɪfən] .
2nd Antiphon .
2nd 赞歌 .

第二首对经。

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪkɪθ] [pʊr] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [rɪtʃ] .
The Lord maketh poor and maketh rich .
这 主 制造 贫穷的 和 制造 富有的 .

耶和华使人贫穷，也使人富足。

[hi:; hi] ['brɪŋɪθ] [loʊ] [ænd; ənd] [lɪftɪθ] [ʌp] .
He bringeth low and lifteth up .
他 带来 低的 和 提升 向上 .

他使人卑微，也使人高升。

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [wel] .
It is the women going to the well .
它 是 这 女性 去 到 这 出色地 .

那是妇女们去打井。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['sɪŋɪŋ] ?
What are they singing ?
什么 是 他们 歌唱 ?

他们在唱什么歌?

['meri] . —
Mary . **—**
玛丽 . —

玛丽。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [fel] ,
Of **the** **joy** **that** **fell** **,**
的 这 喜悦 那 跌倒 ,

那份逝去的喜悦，

[tuː; tə] ['ʌnə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] , ['sæmjuəl] .
To **Anna** **for** **her** **first** **-** **born** **,** **Samuel** **.**
到 安娜 为了 她 第一的 - 出生 , 塞缪尔 .

献给安娜，作为她长子塞缪尔的礼物。

['ʌnə] .
Anna **.**
安娜 .

安娜。

[ænd; ənd][ðaɪ][dʒɔɪ]['ɔːlsoʊ] !
And **thy** **joy** **also** **!**
和 你的 喜悦 还 !

还有你的喜乐!

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][æz; əz] [wel] !
And **the** **pain** **as** **well** **!**
和 这 疼痛 作为 出色地 !

还有疼痛!

1st ['æntɪfən] .
1st **Antiphon** **.**
1st 赞歌 .

第一首对经。

[hiː; hi] ['reɪzɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] .
He **raiseth** **the** **poor** **out** **of** **the** **dust** **.**
他 提高 这 贫穷的 出去 的 这 灰尘 .

他使穷人从尘土中被高举。

2nd ['æntɪfən] .
2nd **Antiphon** **.**
2nd 赞歌 .

第二首对经。

[ænd; ənd] [lɪftɪθ] [ʌp][ðə; ði] ['begər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] .
And **lifteth** **up** **the** **beggar** **from** **the** **dunghill** **.**
和 提升 向上 这 乞丐 从 这 粪堆 .

并将乞丐从粪堆中扶起。

1st ['æntɪfən] .
1st **Antiphon** **.**
1st 赞歌 .

第一首对经。

[tuː; tə][set][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəz] .
To **set** **them** **among** **the** **princes** **.**
到 放 他们 之中 这 王子们 .

把他们安置在王子之中。

2nd ['æntɪfən] .
2nd Antiphon .
2nd 赞歌 .

第二首对经。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'herɪt][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['glɔ:ri] .
And to make them inherit the throne of glory .
和 到 制作 他们 继承 这 王座 的 荣耀 .

并使他们承受荣耀的宝座。

1st ['æntɪfən] .
1st Antiphon .
1st 赞歌 .

第一首对经。

[hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
He will keep the feet of his saints .
他 将要 保持 这 脚 的 他的 圣徒 .

他必保守圣徒的脚步。

2nd ['æntɪfən] .
2nd Antiphon .
2nd 赞歌 .

第二首对经。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['saɪlənt][ɪn] ['dɑ:rknəs] .
And the wicked shall be silent in darkness .
和 这 邪恶 将 是 沉默的 在 黑暗 .

恶人将在黑暗中沉默。

1st ['æntɪfən] .
1st Antiphon .
1st 赞歌 .

第一首对经。

[fɔ:r; fər][baɪ] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][noʊ][mæn] [prɪ'veɪl] .
For by strength shall no man prevail .
为了 经过 力量 将 不 男人 占上风 .

因为靠力量是无法取胜的。

2nd ['æntɪfən] .
2nd Antiphon .
2nd 赞歌 .

第二首对经。

[ðə; ði] ['ædvər,seriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['broʊkən][ɪn] ['pi:sɪz] .
The adversaries of the Lord shall be broken in pieces .
这 对手 的 这 主 将 是 破碎的 在 件 .

耶和华的仇敌必被彻底粉碎。

([ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [pæs] [ə'weɪ] .
(The voices pass away .
(这 声音 经过 离开 .

（声音渐渐消失。）

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk] .)
It begins to grow dark .)
它 开始 到 生长 黑暗的 .)

天色渐渐暗了下来。）

['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

([sɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['waɪndz][hɜ:r; hər][flæks])
(Sings as she winds her flax)
(唱歌 作为 她 风 她 亚麻)

（一边绕亚麻线一边唱歌）

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [loʊ] , [aɪ][spɪn]
Little child , lo , I spin
小的 孩子 , 洛 , 我 旋转

小孩子，看，我旋转

[flæks][tu:; tə] [kloʊð] [ðaɪ]['bɑ:di][ɪn] ;
Flax to clothe thy body in ;
亚麻 到 衣服 你的 身体 在 ;

用亚麻布遮身;

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [du:][nɑ:t] [gri:v]
Little child , do not grieve
小的 孩子 , 做 不是 悲伤

小孩子，不要悲伤

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [aɪl] [wi:v] ,
Out of this a cloth I'll weave ,
出去 的 这 一个 布 患病的 编织 ,

我将用这些材料织成一块布，

[meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɜ:rt] , — —
Make of it a little shirt , — —
制作 的 它 一个 小的 衬衫 , — —

把它做成一件小衬衫，——

[wʌt] [mæn][ʃæl; ʃəl][du:] [ði:] [hɜ:rt] ?
What man shall do thee hurt ?
什么 男人 将 做 你 伤害 ?

谁能伤害你?

[soʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ,
So while it lasts , wear it still ,
所以 尽管 它 持续时间 , 穿 它 仍然 ,

所以趁它还在，还是戴着吧。

[wʌt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ði:] [ɪl] ?
What man shall wish thee ill ?
什么 男人 将 希望 你 患病的 ?

谁会希望你遭遇不幸呢?

[du:][nɑ:t][frʌm; frəm][ðaɪ]['bɑ:di][strɪp]
Do not from thy body strip
做 不是 从 你的 身体 条

不要从你身上剥去任何东西。

[ðɪs] ; - [tɪz]['hju:mən] ['feloʊʃɪp] .
This ; ' tis human fellowship .
这 ; - 的 人类 奖学金 .

这就是人类的友谊。

([ʃi:; ʃi] [leiz] [ðə; ði] [klɔ:θ] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld])
(She lays the cloth over the child)
(她 躺下 这 布 超过 这 孩子)

（她把布盖在孩子身上）

['meri] . —
Mary . —
玛丽 . —

玛丽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wen] [ðaʊ] [tuː; tə] [deθ] [ɑːrt] [boʊd]
When thou to death art bowed
什么时候 你 到 死亡 艺术 鞠躬

当你向死亡俯首时

[ðɪs] [web] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [ʃraʊd] .
This web shall be thy shroud .
这 网站 将 是 你的 裹尸布 .

这张网将成为你的裹尸布。

[soʊ] [ɪn] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
So in fellowship with all
所以 在 奖学金 和 全部

所以，在与所有人的团契中

[ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ['gɑːdz] [kɔːl] ,
Thy soul shall meet God's call ,
你的 灵魂 将 见面 神的 称呼 ,

你的灵魂终将回应上帝的召唤。

[oʊ] , [ðen] , [meɪ] [maɪ] [soʊl] , [tuː] ,
Oh , then , may my soul , too ,
哦 , 然后 , 可能 我的 灵魂 , 也 ,

哦，那么，愿我的灵魂也……

[weɪk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [θruː]
Wake and see the darkness through
唤醒 和 看 这 黑暗 通过

醒来，看清黑暗。

[ænd; ənd] [maɪ] [ɪrz] , [noʊ] [lɔːŋgər] [baʊnd] ,
And my ears , no longer bound ,
和 我的 耳朵 , 不 更长 边界 ,

我的耳朵，不再被束缚，

[lɪst] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [saʊnd] !
List , to the heavenly sound !
列表 , 到 这 天上 声音 !

聆听这天籁之音！

([ə; eɪ] [pɔːz] .
(A pause .
(一个 暂停 .

（停顿。）

['ʌnə] [laɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] .
Anna lights a small lamp .
安娜 灯 一个 小的 灯 .

安娜点亮了一盏小灯。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːps] .
As she goes to place it in the window she stops .
作为 她 去 到 地方 它 在 这 窗户 她 停止 .

她正要把它放到窗户上时，突然停住了。

[ɪts] [laɪt] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld])
Its light falls on the sleeping child)
它是 光 瀑布 在 这 睡眠 孩子)

它的光芒洒在熟睡的孩子身上）

['meri] . —
Mary . —
玛丽 . —

玛丽。

[si:] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði][peɪn] .
See , from his face has passed the pain .
看 , 从 他的 脸 有 通过了 这 疼痛 .

你看，他脸上的痛苦已经消失了。

[ænd; ənd] ['evri] [sens] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][breɪn]
And every sense of heart and brain
和 每一个 感觉 的 心 和 脑

以及心脏和大脑的每一种感觉

[ɪz] ['gæðərd] ['ʌntə,ʌntu] [rest] [ə'gen] .
Is gathered unto rest again .
是 聚集 到 休息 再次 .

再次聚集安息。

[oʊ][sʌn] , [oʊ][tʃaɪld] , [waɪl] [raʊnd] [ðaɪ] [sli:p]
O son , O child , while round thy sleep
哦 儿子 , 哦 孩子 , 尽管 圆形的 你的 睡觉

哦，儿子，哦，孩子，在你沉睡之时

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d][laɪz]['foʊldɪd] [di:p] ,
The peace of God lies folded deep ,
这 和平 的 上帝 谎言 折叠 深的 ,

上帝的平安深藏于心，

[ðaʊ] [nɑ:t] [hɪr] [ðaɪ] ['mʌðər] [wi:p] .
Thou can'st not hear thy mother weep .
你 不能 不是 听到 你的 母亲 哭泣 .

你听不到母亲的哭泣。

[oʊ] , [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred]
Oh , me , the anguish and the dread
哦 , 我 , 这 痛苦 和 这 恐惧

哦，我啊，这痛苦和恐惧

[ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rk]['aʊər] [wɪtʃ] [laɪz] [ə'hed]
Of that dark hour which lies ahead
的 那 黑暗的 小时 哪个 谎言 前方

前方那黑暗时刻

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ði:] ['laɪɪŋ] [ded] .
When I shall see thee lying dead .
什么时候 我 将 看 你 说谎 死的 .

当我看到你躺在地上死去的时候。

[kleɪ] , [koʊld] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['kɛrz] [ʌn'dʌn] !
Clay , cold , and all my cares undone !
黏土 , 寒冷的 , 和 全部 我的 关心 未完成 !

泥土，冰冷，我的所有烦恼都消失了！

[oʊ]['pɜ:rfɪkt] , [pjʊr] , [ænd; ənd] ['steɪnləs] [wʌn] ,
O perfect , pure , and stainless one ,
哦 完美的 , 纯的 , 和 防锈的 一 ,

哦，完美、纯洁、无瑕的啊！

[maɪ][sʌn] , [maɪ][oʊn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] .
My son , my own , my little son .
我的 儿子 , 我的 自己的 , 我的 小的 儿子 .

我的儿子，我的亲生儿子，我的小儿子。

([ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['pæsɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] .
(A sound of sheep passing is heard .
(一个 声音 的 羊 通过 是 听到 .

（传来羊群经过的声音。）

[ə; eɪ] ['ʃepərd] ['stɑːps][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] .
A shepherd stops at the door , and looks in .
一个 牧羊人 停止 在 这 门 , 和 看起来 在 .

一个牧羊人停在门口，往里张望。

[hiː; hi] [drɔːz] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] .)
He draws off his hat .)
他 平局 离开 他的 帽子 .)

他摘下帽子。）

['ʃepərd] .
Shepherd .
牧羊人 .

牧羊人。

['gɑːdz] [piːs] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
God's peace be in this house .
神的 和平 是 在 这 房子 .

愿上帝的平安临到这所房子。

([hiː; hi][goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ])
(He goes on his way)
(他 去 在 他的 方式)

（他继续赶路）

['ʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜。

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次!

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[huː] [spoʊk] ?
Who spoke ?
WHO 辐 ?

谁在说话?

['ʌnə] . —
Anna . —
安娜 . —

安娜——

[ðə; ði] ['ʃepərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] ,
The shepherd from the plain ,
这 牧羊人 从 这 清楚的 ,

来自平原的牧羊人

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [soʊ][læst] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm]
The stranger , so last night he came
这 陌生人 , 所以 最后的 夜晚 他 来了

昨晚，那个陌生人来了。

[ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es][ɪn]['gɑːdz] [neɪm] ,
And **stayed** **to** **greet** **us** **in** **God's** **name** **,**
和 入住 到 迎接 我们 在 神的 姓名 ,

他们留下来奉上帝之名迎接我们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðen] [went] .
Then **went** **.**
然后 去 .

然后就走了。

['meri] . —
Mary **.** **—**
玛丽 . —

玛丽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [tuː] ,
And **there** **were** **others** **,** **too** **,**
和 那里 是 其他的 , 也 ,

还有其他人，

[huː] ['ɔːlsoʊ] [steɪd] .
Who **also** **stayed** **.**
WHO 还 入住 .

还有谁留了下来?

([ə; eɪ]['streɪndʒər]['paːsiz][ðə; ðiː] [dɔːr] .)
(A stranger passes the door .)
(一个 陌生人 通过 这 门 .)

（一个陌生人从门口经过。）

['streɪndʒər] .
Stranger **.**
陌生人 .

陌生人。

[piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Peace **be** **with** **you** **!**
和平 是 和 你 !

愿你平安!

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ] [piːs] .
God **give** **you** **peace** **.**
上帝 给 你 和平 .

愿上帝赐予你平安。

([ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd][tɜːrnz])
(She rises and turns)
(她 上升 和 转弯)

（她起身转身）

['ʌnə] .
Anna **.**
安娜 .

安娜。

[neɪ] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
Nay , he is gone .
不 , 他 是 已消失 .

不，他走了。

['meri] . —
Mary . —
玛丽 . —

玛丽。

[oʊ] , [streɪndʒ] !
Oh , strange !
哦 , 奇怪的 !

哦，真奇怪!

[ænd; ənd] [mɔːr] [wɪl] [kʌm] [ə'nɑːn] ,
And more will come anon ,
和 更多的 将要 来 匿名 ,

稍后还会有更多内容。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
And each one turning from his way ,
和 每个 一 转弯 从 他的 方式 ,

每个人都偏离了自己的道路，

[wɪlt] [hɔːlt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ]
Wilt halt here at the door to say
枯萎 停止 这里 在 这 门 到 说

威尔特在此门口停下脚步说

[sʌm; səm][wɜːrd] , [ɔːr] [ʃoʊ] [baɪ] [lʊk] [ɔːr][saɪn]
Some word , or show by look or sign
一些 单词 , 或者 展示 经过 看 或者 符号

一些言语，或者通过眼神或手势表现出来

[ðæt] [hɪr] [piːs] [dwelz] !
That here peace dwells !
那 这里 和平 居住地 !

这里充满和平!

(['entər][æn; ən][oʊld][mæn] .)
(Enter an old man .)
(进入 一个 老的 男人 .)

（一位老人上场。）

[oʊld][mæn] . —
Old Man . —
老的 男人 . —

老人。

[jes] , [piːs] [ɪz] [ðaɪn] !
Yes , peace is thine !
是的 , 和平 是 你的 !

是的，平安属于你!

[aɪ] [wʊd] , [aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] , [sʌtʃ] [piːs] [wɜːr; wər][maɪn] .
I would , I would to God , such peace were mine .
我 会 , 我 会 到 上帝 , 这样的 和平 是 矿 .

我向上帝祈祷，我多么希望拥有这样的平安。

(['entər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [led][baɪ][ɪts] ['mʌðər] .
(Enter a little child , led by its mother .
(进入 一个 小的 孩子 , 引领 经过 它是 母亲 .

（一个小孩在母亲的带领下上场。）

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [niːl] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ðə; ði]['ʌðər][tʃaɪld][ɪz][leɪd] .)

The	little	one	kneels	beside	the	bench	where	the	other	child	is	laid	.	)
这	小的	一	跪着	旁	这	长椅	在哪里	这	其他	孩子	是	铺设	.	)

小家伙跪在长凳旁，另一个孩子就躺在那里。）

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . —

Little	Child	.	—
小的	孩子	.	—

小孩子。

['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,

Gentle	Jesus	,	meek	and	mild	,
温和的	耶稣	,	温顺	和	温和的	,

温柔的耶稣，谦逊温和，

[lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

Look	upon	a	little	child	,
看	之上	一个	小的	孩子	,

看看这个小孩，

['pɪti] [maɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

Pity	my	simplicity	,
遗憾	我的	简单	,

请怜悯我的单纯吧。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] !

And	suffer	me	to	come	to	thee	!
和	遭受	我	到	来	到	你	!

请允许我到你身边!

([ðə; ði] ['mʌðər] [lɪfts][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][frʌm; frəm][ɪts] [niːz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .)

(	The	mother	lifts	the	little	one	from	its	knees	and	carries	it	away	.	)
(	这	母亲	电梯	这	小的	一	从	它是	膝盖	和	携带	它	离开	.	)

（母亲将孩子从膝盖上抱起，带走了。）

[oʊld][mæn] .

Old	Man	.
老的	男人	.

老人。

(['wiːpɪŋ] , [hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz] [pleɪs])

(	Weeping	,	he	stands	in	the	child's	place	)
(	哭泣	,	他	站立	在	这	孩子的	地方	)

（他站在那里，代替孩子哭泣）

[aɪm][æn; ən][oʊld] ['sɪnər] , [ɔːft][hæv; həv][aɪ] [gɔːn] [ðə; ði][roʊd]

I'm	an	old	sinner	,	oft	have	I	gone	the	road
我是	一个	老的	罪人	,	经常	有	我	已消失	这	路

我是一个老罪人，我曾多次走过那条路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [wɪl] , [soʊ] [naʊ] [aɪ] [ber] [ðə; ði][loʊd] ;

Of	mine	own	will	,	so	now	I	bear	the	load	;
的	矿	自己的	将要	,	所以	现在	我	熊	这	加载	;

现在，我自愿承担这重担;

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['bɑːdi] [griːf] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] !

And	in	my	body	grief	has	come	to	pass	!
和	在	我的	身体	悲伤	有	来	到	经过	!

而我的身体里，悲伤已经降临!

['ʃʊrli] , [ðə; ði] ['priːtʃər] [seθ] , [ɔːl] [fleʃ] [ɪz] [græs] ,
Surely , the preacher saith , all flesh is grass ,
一定 , 这 牧师 赛斯说 , 全部 肉 是 草 ,

传道者说，凡有血气的，都如草。

[ænd; ənd] ['gʊdlɪnɪs] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
And goodliness the flower of the field .
和 善良 这 花 的 这 场地 .

还有田野里盛开的美善之花。

[loʊ] , [ðə; ði][wɪnd] ['pæsəθ] , [ænd; ənd][ɪts] [deɪ] [ɪz][ɔː(r)] ,
Lo , the wind passeth , and its day is o'er ,
洛 , 这 风 经过 , 和 它是 天 是 超过 ,

看哪，风停了，它的日子也结束了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ['mænz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] .
And in his place man's name is known no more .
和 在 他的 地方 男人的 姓名 是 已知 不 更多的 .

而他的位置上，人们再也不知道这个人的名字了。

[gɑːd] [gɪv] [juː 'es] [piːs] .
God give us peace .
上帝 给 我们 和平 .

愿上帝赐予我们平安。

([hiː; hi] [niːl] .
(He kneels .
(他 跪着 .

（他跪了下来。）

[waɪl] [hiː; hi] [spiːks] ['ʌðər] [hæv; həv] ['entərd] .
While he speaks others have entered .
尽管 他 说话 其他的 有 进入 .

他说话的时候，其他人进来了。

[ðə; ði] [siːn] [hæz; həz] [groʊn] [dɑːrk] .
The scene has grown dark .
这 场景 有 生长 黑暗的 .

夜幕降临。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kæriz] [ə; eɪ]['læntərn])
One of the men carries a lantern)
一 的 这 男人 携带 一个 灯笼)

其中一人提着一盏灯笼）

1st [mæn] .
1st Man .
1st 男人 .

第一人。

[ðə; ði] [græs] [wɪθɝɪθ] , [ðə; ði] ['flaʊər] [fədɪθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ʃæl; ʃəl]
The grass withereth , the flower fadeth , but the word of our God shall
这 草 枯萎 , 这 花 费德斯 , 但 这 单词 的 我们的 上帝 将
[stænd] [fər'evər] .
stand forever .
站立 永远 .

草必枯干，花必凋残，惟有我们神的道永远长存。

2nd [mæn] .
2nd Man .
2nd 男人 .

第二个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拿撒勒：一幕中的道德寓意(Nazareth a morality in one act)

[sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʃaɪn] [ɑːn][ˌjuː 'es] !
Son of God , shine on us !
儿子 的 上帝 , 闪耀 在 我们 !

神之子，请光照我们!

([ɔːl] [niːl] .)
(All kneel .)
(全部 下跪 .)

（全体跪下。）

3rd [mæn] .
3rd Man .
3rd 男人 .

第三人。

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [lʊk] [ɑːn][ˌjuː 'es] !
Lamb of God , look on us !
羊肉 的 上帝 , 看 在 我们 !

神的羔羊，请垂顾我们!

4th [mæn] .
4th Man .
4th 男人 .

第四人。

['ʃepərd] [ʌv; əv][men] , [set] [ðaɪ] [saɪn] [ɑːn][ˌjuː 'es] !
Shepherd of men , set thy sign on us !
牧羊人 的 男人 , 放 你的 符号 在 我们 !

人类的牧者啊，请赐予我们你的恩典!

5th [mæn] .
5th Man .
5th 男人 .

第五人。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðaɪ] [joʊk] [ɑːn][ˌjuː 'es] !
And lay thy yoke on us !
和 躺 你的 轭 在 我们 !

愿你使我们负轭!

1st [mæn] .
1st Man .
1st 男人 .

第一人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] .
And we will be thankful .
和 我们 将要 是 感恩 .

我们会心存感激。

([ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] .
(The moon rises .
(这 月亮 上升 .

月亮升起来了。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] [siːn] ['niːlɪŋ] : [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .)

Outside	**the**	**door**	**,**	**others**	**are**	**seen**	**kneeling**	**:**	**men**	**,**	**women**	**and**	**children**	**.**	**)**
外部	这	门	,	其他的	是	已见	跪着	:	男人	,	女性	和	孩子们	.	)

门外，可以看到其他人跪在那里：有男人、女人和孩子。）

[ɔːl] .

All	**.**
全部	.

全部。

[heɪl] , ['meri] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !

Hail	**,**	**Mary**	**,**	**full**	**of**	**Grace**	**,**	**the**	**Lord**	**is**	**with**	**thee**	**!**
冰雹	,	玛丽	,	满的	的	优雅	,	这	主	是	和	你	!

万福玛利亚，你充满圣宠，主与你同在！

['blesɪd; blest] [ɑːrt] [ðaʊ] [əˈmʌŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ɪz] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wuːm] :

Blessed	**art**	**thou**	**among**	**women**	**,**	**and**	**blessed**	**is**	**the**	**fruit**	**of**	**thy**	**womb**	**:**
蒙福	艺术	你	之中	女性	,	和	蒙福	是	这	水果	的	你的	子宫	:

['dʒiːzəs] .

Jesus	**.**
耶稣	.

你在妇女中是有福的，你所怀的胎耶稣也是有福的。

['hoʊli] ['meri] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [gɑːd] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['sɪnərz] [naʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər]

Holy	**Mary**	**,**	**Mother**	**of**	**God**	**,**	**pray**	**for**	**us**	**sinners**	**now**	**,**	**and**	**at**	**the**	**hour**
圣	玛丽	,	母亲	的	上帝	,	祈祷	为了	我们	罪人	现在	,	和	在	这	小时

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deθ] .

of	**our**	**death**	**.**
的	我们的	死亡	.

圣母玛利亚，天主之母，请为我们罪人祈祷，现在和我们临终之时。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

([wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [men] [raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] .

(	**One**	**by**	**one**	**the**	**men**	**rise**	**and**	**go**	**out**	**.**
(	一	经过	一	这	男人	上升	和	去	出去	.

（男人们一个接一个地起身出去。）

[ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] ['ɔːlsoʊ] [ˌdisəˈpiəz] .

The	**crowd**	**outside**	**also**	**disappears**	**.**
这	人群	外部	还	消失	.

外面的人群也消失了。

['ʌnə] [goʊz] [ænd; ənd] [kləuziz] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Anna	**goes**	**and**	**closes**	**the**	**doors**	**,**	**and**	**the**	**shutter**	**of**	**the**	**window**	**.**
安娜	去	和	关闭	这	门	,	和	这	快门	的	这	窗户	.

安娜走过去关上了门和窗户的百叶窗。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] .

The	**house**	**is**	**flooded**	**with**	**moonlight**	**.**
这	房子	是	被淹	和	月光	.

月光洒满屋子。

['meri] [niːl] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .

Mary	**kneels**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**sleeping**	**child**	**.**
玛丽	跪着	在	这	头	的	这	睡眠	孩子	.

玛丽跪在熟睡的孩子头边。

['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] .)
Voices are heard singing .)
声音 是 听到 歌唱 .)

（有人在唱歌。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['vɔɪsɪz] . —
Voices . —
声音 . —

声音。

['ɑːveɪ][mə'riːə] , ['greɪʃə] [plenə] , ['dɔminəs]['tiːkəm] !
Ave Maria , gratia plena , Dominus tecum !
大道 玛丽亚 , 格蕾丝 普莱纳 , 多米努斯 特库姆 !

万福玛利亚，感恩全会，主宰！

['bɛnədiːktə] [ˌti ju][ɪn][ˌmjuːli'ɪrɪbəs] , [et] [ˌbenɪ'dɪktəs]
Benedicta tu in mulieribus , et Benedictus
本笃会 tu 在 穆列里布斯 , 等 本笃会

本尼迪克特·穆里里布斯和本尼迪克特斯

['fruk,tus] ['vɛntrɪs] ['tuɪ] , ['dʒiːzəs] !
Fructus ventris tui , Jesus !
果实 腹腔 tui , 耶稣 !

Fructus ventris tui, Jesus!

['kɜːrt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [best] [pleɪz]
THE WORLD'S BEST PLAYS
这 世界的 最好的 演出

世界最佳剧目

[baɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌjʊrə'piːən] ['ɔːθəz]
By Celebrated European Authors
经过 著名 欧洲的 作者

由欧洲著名作家创作

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['æmətər] [pleɪz] [baɪ][ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn]
A NEW SERIES OF AMATEUR PLAYS BY THE BEST AUTHORS , ANCIENT AND MODERN
一个 新的 系列 的 业余 演出 经过 这 最好的 作者 , 古老的 和 现代的
,
,
,

一系列由古代和现代最优秀作家创作的业余戏剧作品

[ɪ'speʃəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [noʊts] , [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['steɪdʒɪŋ] ,
ESPECIALLY TRANSLATED WITH HISTORICAL NOTES , SUGGESTIONS FOR STAGING ,
尤其 翻译 和 历史 笔记 , 建议 为了 舞台 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] ,
Etc . , FOR THE USE OF SCHOOLS ,
ETC . , 为了 这 使用 的 学校 ,

特别翻译并附有历史注释、舞台呈现建议等，供学校使用。

['kɑːlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [klʌbz]
COLLEGES , AND DRAMATIC CLUBS
大学 , 和 戏剧性 俱乐部

大学和戏剧社

['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [klaːk]
Barrett H . Clark
巴雷特 H . 克拉克

巴雷特·H·克拉克

['dʒen(ə)rəl]['edɪtər]
General Editor
一般的 编辑

总编辑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] [nuː] [pleɪz] [fɔːr; fər]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz][ʌv; əv]
With the immensely increased demand for new plays for purposes of
和 这 非常 增加 要求 为了 新的 演出 为了 目的 的

[prə'dʌkʃn] [baɪ]['æməˌtʃɜ˞ːz, 'æməˌtɜ˞ːz] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [greɪt] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
production by amateurs comes a correspondingly great demand for a
生产 经过 业余爱好者 来 一个 相应地 伟大的 要求 为了 一个

['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
careful selection of those plays which can be easily and well presented by
小心 选择 的 那些 演出 哪个 能 是 容易地 和 出色地 呈现 经过

[klʌbz] [ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz] .
clubs and colleges .
俱乐部 和 大学 .

随着业余爱好者对新剧本的需求大幅增加，对那些能够被俱乐部和学院轻松、出色地呈现的剧本进行精心挑选的需求也相应大幅增加。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪriːz] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk]
The plays in the present series have been chosen with regard to their intrinsic
这 演出 在 这 展示 系列 有 到过 选定 和 看待 到 他们的 固有的

['vælјuː][æz; əz]['drɑːmə][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
value as drama and literature ,
价值 作为 戏剧 和 文学 ,

本系列剧目均以其作为戏剧和文学作品的内在价值为选择标准。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][ðer; ðər][əˌdæptə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd]
and at the same time to their adaptability to the needs and
和 在 这 相同的 时间 到 他们的 适应性 到 这 需求 和

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
limitations of such organizations .
限制 的 这样的 组织 .

同时，他们也具备适应此类组织的需求和局限性的能力。

[ðə; ði] ['sɪriːz] , ['ʌndər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [klaːk] ,
The Series , under the personal supervision of Mr . Barrett H . Clark ,
这 系列 , 在下面 这 个人的 监督 的 先生 . 巴雷特 H . 克拉克 ,

该系列节目由巴雷特·H·克拉克先生亲自监督制作。

[ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] , [nuː]
instructor in the department of Dramatic Literature at Chautauqua , New
讲师 在 这 部门 的 戏剧性 文学 在 肖托夸 , 新的

[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

纽约州肖托夸戏剧文学系讲师

[ə'sɪstənt] [steɪdʒ]['mænɪdʒər][ænd; ənd]['æktər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɪsk] (['si:z(ə)n] - - -) , [naʊ]
assistant stage manager and actor with Mrs . Fiske (season 1912 - 1913) , now
助手 阶段 经理 和 演员 和 太太 . 菲斯克 (季节 - - -) , 现在
[kəm'praiziz] - ['taɪtəlz] ,
comprises 44 titles ,
包括 - 标题 ,

担任舞台助理监督和演员，与菲斯克夫人合作（1912-1913 演出季），现已拥有 44 个作品。

[mɔ:r] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
more will make their appearance during the year .
更多的 将要 制作 他们的 外貌 期间 这 年 .

年内还会有更多人出现。

[ɪ'ventʃuəli] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] , ['ɪtəli] , [speɪn] ,
Eventually there will be plays from ancient Greece and Rome , Italy , Spain ,
最终 那里 将要 是 演出 从 古老的 希腊 和 罗马 , 意大利 , 西班牙 ,
[fræns] ,
France ,
法国 ,

最终将会出现古希腊罗马、意大利、西班牙、法国的戏剧作品。

['rʌʃə] , ['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] ,
Russia , Germany , and the Scandinavian countries ,
俄罗斯 , 德国 , 和 这 斯堪的纳维亚语 国家 ,

俄罗斯、德国和斯堪的纳维亚国家

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['drɑ:mə][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][lændz] .
representative of some of the best drama of all ages and lands .
代表 的 一些 的 这 最好的 戏剧 的 全部 年龄 和 土地 .

代表了各个时代和各个地区一些最优秀的戏剧作品。

[i:tʃ] [pleɪ] [ɪz] ['pref.ɪs] [baɪ][ə; eɪ][kən'saɪs][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][noʊt][baɪ]['mɪstər] . [kla:k][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Each Play is prefaced by a concise historical note by Mr . Clark and with a
每个 玩 是 序言 经过 一个 简洁的 历史 笔记 经过 先生 . 克拉克 和 和 一个
[fju:] [sə'dʒestʃənz][fɔ:r; fər]['steɪdʒɪŋ] .
few suggestions for staging .
很少 建议 为了 舞台 .

每部剧作前都有克拉克先生撰写的简短历史介绍和一些舞台呈现建议。

[pleɪz] [naʊ] ['redi]
Plays Now Ready
演出 现在 准备好

立即播放

['ɪndiən] ['sʌmər] , [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [meɪ'jæk] [ænd; ənd]['hɑ:ˌleɪvi] .
INDIAN SUMMER , a comedy in one act by Meilhac and Halevy .
印度 夏天 , 一个 喜剧 在 一 行为 经过 梅拉克 和 哈勒维 .

《印第安之夏》，梅拉克和哈勒维创作的独幕喜剧。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] , [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['kɑ:mədi][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
This little play , by two of the most famous writers of comedy of the last
这 小的 玩 , 经过 二 的 这 最多 著名的 作家 的 喜剧 的 这 最后的
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

这部小剧是由上世纪两位最著名的喜剧作家创作的，

[hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːn'sɛz] [æt; ət]['pærɪs][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti]
has **been** **played** **at** **the** **Comédie** **Francaise** **at** **Paris** **for** **upwards** **of** **forty**
有 到过 玩 在 这 喜剧 法语 在 巴黎 为了 向上 的 四十
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

该剧已在巴黎法兰西喜剧院上演四十余年。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
and **remains** **one** **of** **the** **brightest** **and** **most** **popular** **works** **of** **the** **period** **.**
和 遗迹 一 的 这 最亮的 和 最多 受欢迎的 作品 的 这 时期 .

至今仍是那个时期最杰出、最受欢迎的作品之一。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['rɔzəli] , [baɪ][mæks] ['mɔːri] .
ROSALIE **,** **by** **Max** **Maurey** **.**
罗莎莉 , 经过 最大限度 莫里 .

罗莎莉，作者：马克斯·莫雷。

[ə; eɪ] “ [grænd] [giː'njɔl] ” ['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt] , [fʊl] [ʌv; əv] [vɜːrv] [ænd; ənd]['klevər] ['daɪəlɔːg] .
A **“** **Grand** **Guignol** **”** **comedy** **in** **one** **act** **,** **full** **of** **verve** **and** **clever** **dialogue** **.**
一个 “ 盛大 吉尼奥尔 ” 喜剧 在 一 行为 , 满的 的 气魄 和 聪明的 对话 .

这是一部独幕“恐怖喜剧”，充满活力，对白巧妙。

['rɔzəli] , [ðə; ði] ['stʌbərn] [meɪd] ,
Rosalie **,** **the** **stubborn** **maid** **,**
罗莎莉 , 这 固执的 女佣 ,

固执的女仆罗莎莉

[liːdz] [hɜːr; hər] [nʌn] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['ɪntuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [,kɔmpli'keiʃəns]
leads **her** **none** **too** **amiable** **master** **and** **mistress** **into** **uncomfortable** **complications**
线索 她 没有任何 也 可亲 掌握 和 情妇 进入 不舒服 并发症
[baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [gest] [ʌv; əv] [welθ]
by **refusing** **to** **open** **the** **front** **door** **to** **a** **supposed** **guest** **of** **wealth**
经过 拒绝 到 打开 这 正面 门 到 一个 据称 客人 的 财富
[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
and **influence** **.**
和 影响 .

她拒绝为一位据称富有且有影响力的客人开门，这让她那对不太友好的主人和女主人陷入了尴尬的境地。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['mɑːdəsti] , [baɪ] [pɔːl] [hɜːr'vjuː] .
MODESTY **,** **by** **Paul** **Hervieu** **.**
谦逊 , 经过 保罗 埃尔维厄 .

谦逊，保罗·埃尔维厄著。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['traɪf(ə)l][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['dræmətɪst] .
A **delightful** **trifle** **by** **one** **of** **the** **most** **celebrated** **of** **living** **dramatists** **.**
一个 愉快 琐事 经过 一 的 这 最多 著名 的 活的 剧作家 .

一位当代最负盛名的剧作家创作的令人愉悦的小品。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrd] , ([lə] ['mɑːnd] - [-] -) ,
THE ART OF BEING BORED , (Le Monde où l'on s'Ennuie) ,
这 艺术 的 存在 无聊的 , (乐 世界 - 上 -) ,

无聊的艺术（Le Monde où l'on s'Ennuie），

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] [baɪ] ['ɛduːɑːrd] - .
a comedy in three acts by Edouard Pailleron .
一个 喜剧 在 三 行为 经过 爱德华 - .

爱德华·帕耶龙创作的三幕喜剧。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] - [noʊn] [ænd; ənd] [moʊst] ['friːkwəntli] ['æktɪd] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['mænərz] [ɪn] [ðə; ði]
Probably the best - known and most frequently acted comedy of manners in the
大概 这 最好的 - 已知 和 最多 频繁地 行动 喜剧 的 礼仪 在 这
[relm] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [frentʃ] ['drɑːmə] .
realm of nineteenth century French drama .
领域 的 第十九 世纪 法语 戏剧 .

这可能是十九世纪法国戏剧界最著名、演出次数最多的风俗喜剧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ænd; ənd] ['kɑːmɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
It is replete with wit and comic situations .
它 是 充足的 和 有 和 漫画 情况 .

它充满了智慧和滑稽的情节。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [held] [ðə; ði] [steɪʤ] ,
For nearly forty years it has held the stage ,
为了 几乎 四十 年 它 有 握住 这 阶段 ,

近四十年来，它一直占据着舞台中心。

[waɪl] ['kaʊntləs] ['ɪmɪtəɪtəz] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
while countless imitators have endeavored to reproduce its freshness and charm .
尽管 无数 模仿者 有 努力 到 复制 它是 新鲜 和 魅力 .

无数模仿者努力复制它的新鲜感和魅力。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [prə'poʊz(ə)l] , [baɪ] ['æntən] - , [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] ,
A MARRIAGE PROPOSAL , by Anton Tchekhoff , a comedy in one act ,
一个 婚姻 提议 , 经过 安东 - , 一个 喜剧 在 一 行为 ,

《求婚》，安东·契诃夫的独幕喜剧，

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɚz] .
by one of the greatest of modern Russian writers .
经过 一 的 这 最 的 现代的 俄语 作家 .

出自一位伟大的现代俄罗斯作家之手。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑːrs] [ɪz] ['veri] ['pɑːpjələr] [ɪn] ['rʌʃə] ,
This little farce is very popular in Russia ,
这 小的 闹剧 是 非常 受欢迎的 在 俄罗斯 ,

这部小闹剧在俄罗斯非常受欢迎。

[ænd; ənd] ['sætəˌraɪziz] [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['mænər] .
and satirizes the peasants of that country in an amusing manner .
和 讽刺 这 农民 的 那 国家 在 一个 有趣 方式 .

并以幽默的方式讽刺了该国的农民。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [griːn] [koʊt] , [baɪ] ['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] [ænd; ənd][eiˈmiːl] [ɔːˈʒiːər] .

THE	**GREEN**	**COAT**	**,**	**by**	**Alfred**	**De**	**Musset**	**and**	**Emile**	**Augier**	**.**
这	绿色的	外套	,	经过	阿尔弗雷德	德	缪塞	和	埃米尔	奥吉尔	.

《绿外套》，作者：阿尔弗雷德·德·缪塞和埃米尔·奥吉尔。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]['kɑːmɪk] ['kærəktər] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][boʊˈhiːmiən]['ɑːrtɪsts][ɪn]['pærɪs] ,

A	**slight**	**and**	**comic**	**character**	**sketch**	**of**	**the**	**life**	**of**	**Bohemian**	**artists**	**In**	**Paris**	**,**
一个	轻微	和	漫画	特点	草图	的	这	生活	的	波西米亚	艺术家	在	巴黎	,

这是一部轻松诙谐的人物素描，描绘了巴黎波西米亚艺术家的生活。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['frænsɪz] ['gretɪst] ['poʊəts][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] - [noʊn]

written	**by**	**one**	**of**	**France's**	**greatest**	**poets**	**and**	**one**	**of**	**her**	**best**	**-**	**known**
书面	经过	一	的	法国的	最	诗人	和	一	的	她	最好的	-	已知

['dræmətɪst] .

dramatists	**.**
剧作家	.

由法国最伟大的诗人之一和最著名的剧作家之一创作。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði]['weɪdʒər] , [baɪ] [dʒɪˈsɛpi] [dʒiːˈɑːkoʊsə] .

THE	**WAGER**	**,**	**by**	**Giuseppe**	**Giacosa**	**.**
这	赌注	,	经过	朱塞佩	贾科萨	.

《赌注》，朱塞佩·贾科萨 (Giuseppe Giacosa) 着。

[ðɪs] [wʌn][ækt][poʊˈetɪk]['kɑːmədi] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['dræmətɪst][ʌv; əv]['mɑːdərn]

This	**one**	**act**	**poetic**	**comedy**	**,**	**written**	**by**	**the**	**most**	**celebrated**	**dramatist**	**of**	**modern**
这	一	行为	诗意的	喜剧	,	书面	经过	这	最多	著名	剧作家	的	现代的

['ɪtəli] ,

Italy	**,**
意大利	,

这部独幕诗意喜剧，出自意大利现代最负盛名的剧作家之手。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔθɝz] [fɜːrst][wɜːrk] .

was	**the**	**author's**	**first**	**work**	**.**
曾是	这	作者的	第一的	工作	.

这是作者的第一部作品。

[ˌaɪ ˈtiː] [triːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [praʊd] [jʌŋ] [peɪdʒ] ,

It	**treats**	**of**	**a**	**wager**	**made**	**by**	**a**	**proud**	**young**	**page**	**,**
它	款待	的	一个	赌注	制成	经过	一个	自豪的	年轻的	页	,

它讲述的是一位骄傲的年轻侍从打赌的故事。

[huː] [rɪsks][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

who	**risks**	**his**	**life**	**on**	**the**	**outcome**	**of**	**a**	**game**	**of**	**chess**	**.**
WHO	风险	他的	生活	在	这	结果	的	一个	游戏	的	棋	.

他甘愿冒着生命危险去赌一盘棋的胜负。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌʃepərˈdesˌʃepərdəs] , [ə; eɪ][poʊˈetɪk]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt] , [baɪ]['ændri, 'ɑːndreɪ] - .

THE	**LITTLE**	**SHEPHERDESS**	**,**	**a**	**poetic**	**comedy**	**in**	**one**	**act**	**,**	**by**	**Andre**	**Rivoire**	**.**
这	小的	牧羊女	,	一个	诗意的	喜剧	在	一	行为	,	经过	安德烈	-	.

《小牧羊女》，安德烈·里沃伊尔创作的独幕诗意喜剧。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['pæstərəl] [sketʃ] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [frentʃ] ['poʊət][ænd; ənd]['dræmətɪst] .

A	charming	pastoral	sketch	by	a	well	-	known	French	poet	and	dramatist	.
一个	迷人	牧灵	草图	经过	一个	出色地	-	已知	法语	诗人	和	剧作家	.

一位法国著名诗人兼剧作家创作的迷人田园风光素描。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mi:di:] [frɑ:n'sɛz] .

Played	with	success	at	the	Comédie	Francaise	.
玩	和	成功	在	这	喜剧	法语	.

在法兰西喜剧院演出并获得成功。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[fɔrmi:oʊ] , [ə; eɪ] ['lætn] ['kɑ:mədi][baɪ] ['terəns] .

PHORMIO	,	a	Latin	comedy	by	Terence	.
福米奥	,	一个	拉丁	喜剧	经过	特伦斯	.

PHORMIO，一部由特伦斯执导的拉丁喜剧。

[æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑ:mədi] .

An	up	-	to	-	date	version	of	the	famous	comedy	.
一个	向上	-	到	-	日期	版本	的	这	著名的	喜剧	.

这部著名喜剧的最新版本。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] ['lætn] ['drɑ:mə] :

One	of	the	masterpieces	of	Latin	drama	:
一	的	这	杰作	的	拉丁	戏剧	:

拉丁戏剧的杰作之一：

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðər] [hu:] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ]

the	story	of	a	father	who	returns	to	find	that	his	son	has	married	a
这	故事	的	一个	父亲	WHO	返回	到	寻找	那	他的	儿子	有	已婚	一个

[sleɪv] [gɜ:rl] .

slave	girl	.
奴隶	女孩	.

讲述的是一位父亲回家后发现儿子娶了一个奴隶女孩的故事。

[fɔrmi:oʊ] , [ðə; ði]['pærəsaɪt] - ['vɪlən] [hu:] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['kɑ:mɪk][,kɔmpli'keiʃəns] , [sək'si:dz]

Phormio	,	the	parasite	-	villain	who	causes	the	numerous	comic	complications	,	succeeds
福米奥	,	这	寄生虫	-	恶棍	WHO	原因	这	很多的	漫画	并发症	,	成功

[ɪn] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ,

in	unraveling	the	difficulties	,
在	解体	这	困难	,

寄生虫反派福尔米奥制造了无数滑稽的麻烦，但他最终成功地解决了这些难题。

[ænd; ənd][ɔ:l]['ɛndz] ['hæpɪli] .

and	all	ends	happily	.
和	全部	结束	快乐地	.

结局皆大欢喜。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [twɪnz] , [ə; eɪ] ['lætn] [fɑ:rs] [baɪ]['płaʊtəs] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]['kɑ:mədi]

THE	TWINS	,	a	Latin	farce	by	Plautus	,	upon	which	Shakespeare	founded	his	Comedy
这	双胞胎	,	一个	拉丁	闹剧	经过	普劳图斯	,	之上	哪个	莎士比亚	创立	他的	喜剧

[ʌv; əv] ['erərz] .

of	Errors	.
的	错误	.

《双胞胎》，普劳图斯创作的拉丁闹剧，莎士比亚以此为基础创作了《错误的喜剧》。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [bʊr] , [baɪ]['æntən] - .
THE BOOR , by Anton Tchekhoff .
这 莽汉 , 经过 安东 - .

《粗人》，安东·契诃夫著。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɑːrs] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['mæstər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
A well - known farce by the celebrated Russian master ; it is concerned with
一个 出色地 - 已知 闹剧 经过 这 著名 俄语 掌握 ; 它 是 担心的 和
['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] ,
Russian peasants ,
俄语 农民 ,

这是俄罗斯著名喜剧大师的一部著名闹剧；它讲述的是俄罗斯农民的故事。

[ænd; ənd] [pɔːr'treɪ] [wɪð; wɪθ] ['mæstərli] [skɪl] [ðə; ði]['kɑːmɪk][saɪd][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .
and portrays with masterly skill the comic side of country life .
和 描绘 和 精湛 技能 这 漫画 边 的 国家 生活 .

并以精湛的技巧描绘了乡村生活的滑稽一面。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [blæk] [pɜːrl] , [baɪ] [vɪk'tɔːriən] [sɑːr'duː] .
THE BLACK PEARL , by Victorien Sardou .
这 黑色的 珍珠 , 经过 维克托里安 萨尔杜 .

《黑珍珠》，维多利亚·萨杜 (Victorien Sardou) 着。

[wʌn] [ʌv; əv] [sɑːrdəs] [moʊst] ['feɪməs] ['kɑːmədiːz] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] .
One of Sardou's most famous comedies of intrigue .
一 的 萨尔杜的 最多 著名的 喜剧 的 阴谋 .

萨尔杜最著名的悬疑喜剧之一。

[ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [bɪn] [rɔbd] .
A house has , it is thought , been robbed .
一个 房子 有 , 它 是 想法 , 到过 被抢劫 .

据信，一户人家遭到了盗窃。

[bʌt; bət] [θruː] ['skɪlfl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [hæz; həz] [bɪn]
But through skilful investigation it is found that the havoc wrought has been
但 通过 熟练 调查 它 是 成立 那 这 混乱 锻 有 到过
[dʌn] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
done by lightning .
完毕 经过 闪电 .

但经过巧妙的调查发现，这场灾难是由闪电造成的。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['tʃɑːrmɪŋ] [liˈɑːndrə] , [baɪ] ['θiədɔː] [diː] ['bɑːnvɪl] .
CHARMING LEANDRE , by Theodore de Banville .
迷人 利安德 , 经过 西奥多 德 班维尔 .

迷人的利安德，作者：西奥多·德·班维尔。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [grɪŋg'wɑ:r] ” [ɪz] [hɪr] [si:n] [ɪn][ə; eɪ][poʊ'etɪk][veɪn] ,

The	author	of	“	Gringoire	”	is	here	seen	in	a	poetic	vein	,
这	作者	的	“	格林戈尔	”	是	这里	已见	在	一个	诗意的	静脉	,

这里以诗意的笔触描绘了《格林戈尔》的作者，

[jet] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [ɪ'neɪt] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] [ri'kɔ:lz] , [ɪn] [ðɪs] [sə'tɪrɪkl] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] , [ðə; ði]

yet	the	Frenchman's	innate	sense	of	humor	recalls	,	in	this	satirical	little	play	,	the
然而	这	法国人的	先天	感觉	的	幽默	召回	,	在	这	讽刺	小的	玩	,	这

['dʒi:niəs][ʌv; əv] [moʊl'jɛr] .

genius	of	Moliere	.
天才	的	莫里哀	.

然而，这位法国人与生俱来的幽默感，在这部讽刺小剧中，让人想起了莫里哀的天才。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði][poʊst] - ['skrɪptəm] , [baɪ][ei'mi:l] [ɔ:'ʒi:ər] .

THE	POST	-	SCRIPTUM	,	by	Emile	Augier	.
这	邮政	-	脚本	,	经过	埃米尔	奥吉尔	.

《后圣经》，埃米尔·奥吉尔着。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] - [ækt]['kɑ:mədi] [prə'fesər] ['brændər] ['mæθju:z] [raɪts] :

Of	this	one	-	act	comedy	Professor	Brander	Matthews	writes	:
的	这	一	-	行为	喜剧	教授	布兰德	马修斯	写	:

布兰德·马修斯教授这样评价这部独幕喜剧：

“ . . . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['brɪlɪənt] ['lɪt(ə)l][wʌn] - [ækt]['kɑ:mədi:z][ɪn]['eni]

“	.	.	.	one	of	the	brightest	and	most	brilliant	little	one	-	act	comedies	in	any
“	.	.	.	一	的	这	最亮的	和	最多	杰出的	小的	一	-	行为	喜剧	在	任何

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

“.....堪称任何语言中最精彩绝伦的独幕喜剧之一，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:rmli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['ri:dɚz] .

and	to	be	warmly	recommended	to	American	readers	.
和	到	是	热情地	受到推崇的	到	美国人	读者	.

强烈推荐给美国读者。

” [praɪs] - [sents] .

”	Price	25	Cents	.
”	价格	-	分	.

“价格 25 美分。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [baɪ][ei'mi:l] [ɔ:'ʒi:ər] .

THE	HOUSE	OF	FOURCHAMBAULT	,	by	Emile	Augier	.
这	房子	的	-	,	经过	埃米尔	奥吉尔	.

埃米尔·奥吉尔的《富尔尚博之家》。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [frentʃ] ['fæməli]['drɑ:məz] .

One	of	the	greatest	of	recent	French	family	dramas	.
一	的	这	最	的	最近的	法语	家庭	电视剧	.

近年来最优秀的法国家庭剧之一。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['sɪriəs] [ɪn] [toʊn] ,

Although	the	play	is	serious	in	tone	,
虽然	这	玩	是	严肃的	在	语气	,

虽然这部剧的基调很严肃，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['kɑːmədiːz]

it	contains	touches	which	entitle	it	to	a	position	among	the	best	comedies
它	包含	触摸	哪个	标题	它	到	一个	位置	之中	这	最好的	喜剧

[ʌv; əv] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

of	manners	of	the	times	.
的	礼仪	的	这	时代	.

它所包含的一些元素，使其足以跻身当时最优秀的风俗喜剧之列。

[praɪs] - [sents] .

Price	50	Cents	.
价格	-	分	.

价格 50 美分。

['mæstər] [pætɪlɪn] , [sə'lɪsɪtər] , [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .

MASTER	PATELIN	,	SOLICITOR	,	a	comedy	in	three	acts	.
掌握	帕特林	,	律师	,	一个	喜剧	在	三	行为	.

《律师帕特林先生》，一部三幕喜剧。

['speʃ(ə)l] ['vɜːrʒ(ə)n] [baɪ] - .

Special	version	by	Brueys	.
特别的	版本	经过	-	.

Brueys 特别版。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [frentʃ] [fɑːrs] .

One	of	the	most	famous	of	early	French	farces	.
一	的	这	最多	著名的	的	早期的	法语	闹剧	.

早期法国闹剧中最著名的剧目之一。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

The	setting	and	character	belong	to	the	late	Middle	Ages	.
这	环境	和	特点	属于	到	这	晚的	中间	年龄	.

故事背景和人物设定属于中世纪晚期。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klevər] ['lɔɪər] .

The	play	is	concerned	with	the	crooked	dealings	of	a	clever	lawyer	.
这	玩	是	担心的	和	这	歪	交易	的	一个	聪明的	律师	.

该剧讲述的是一位精明律师的不正当交易。

['sɛvən] [men] , [ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] .

7	men	,	2	women	.
7	男人	,	2	女性	.

7名男性，2名女性。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['krɪspɪn] , [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] [baɪ] [lə] [seɪdʒ] .

CRISPIN	,	HIS	MASTER'S	RIVAL	,	a	comedy	in	one	act	by	Le	Sage	.
克里斯平	,	他的	硕士学位	竞争对手	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过	乐	圣人	.

《克里斯宾，他主人的对手》，勒萨格创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːmədi] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [gɪl] [blɑːs] ,

A	famous	comedy	by	the	author	of	“	Gil	Blas	,
一个	著名的	喜剧	经过	这	作者	的	“	吉尔	blas	,

《吉尔·布拉斯》的作者创作的著名喜剧

” [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prænŋks] [ʌv; əv] [tuː] ['klevər] ['vælɪts] .

”	concerned	with	the	pranks	of	two	clever	valets	.
”	担心的	和	这	恶作剧	的	二	聪明的	代客泊车员	.

讲述的是两个聪明男仆的恶作剧。

18th ['sentʃəri] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] ['sɛtɪŋz] .

18th	century	costumes	and	settings	.
18th	世纪	服装	和	设置	.

18世纪的服装和布景。

[fɔ:r] [men] , [θri:] ['wɪmɪn] .

4	men	,	3	women	.
4	男人	,	3	女性	.

4名男性，3名女性。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['legəsi] , [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] [baɪ] [ˌmærɪ'voʊ] .

THE	LEGACY	,	a	comedy	in	one	act	by	Marivaux	.
这	遗产	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过	马里沃	.

《遗产》，马里沃的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [haɪ] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] .

A	delicate	high	comedy	of	intrigue	.
一个	精美的	高的	喜剧	的	阴谋	.

一部精妙绝伦、充满阴谋的喜剧。

[ˌmærɪ'voʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [oʊld] [frentʃ] ['kɑ:mədi] ,

Marivaux	one	of	the	masters	of	old	French	comedy	,
马里沃	一	的	这	大师	的	老的	法语	喜剧	,

马里沃是法国古代喜剧大师之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [deft] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] .

and	this	play	is	full	of	deft	touches	of	characterization	.
和	这	玩	是	满的	的	麻利	触摸	的	特征描述	.

这部剧充满了精妙的人物刻画。

[ˌtu:'tu:] ['wɪmɪn] , [fɔ:r] [men] .

2	women	,	4	men	.
2	女性	,	4	男人	.

2名女性，4名男性。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['æftər] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] , [ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn] [wʌn] [ækt] [baɪ] ['wulf^æŋ] - .

AFTER	THE	HONEYMOON	,	a	farce	in	one	act	by	Wolfgang	Gyalui	.
后	这	蜜月	,	一个	闹剧	在	一	行为	经过	沃尔夫冈	-	.

《蜜月之后》，沃尔夫冈·吉亚鲁伊创作的一部独幕闹剧。

[ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] [fɑ:rs] [fʊl] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['daɪəlɔ:g] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] .

A	Hungarian	farce	full	of	brilliant	dialogue	and	movement	.
一个	匈牙利	闹剧	满的	的	杰出的	对话	和	移动	.

一部充满精彩对白和动作的匈牙利闹剧。

[wʌn] [mæn] , [wʌn] ['wʊmən] .

1	man	,	1	woman	.
1	男人	,	1	女士	.

1男1女。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl] , [ə; eɪ][poʊ'etɪk] [pleɪ] [baɪ] ['mɔːris] - .

A	CHRISTMAS	TALE	,	a	poetic	play	by	Maurice	Bouchor	.
一个	圣诞节	故事	,	一个	诗意的	玩	经过	莫里斯	-	.

《圣诞故事》，莫里斯·布歇创作的诗意戏剧。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['mɪrək(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [leɪd][ɪn] 15th ['sentʃəri] ['pærɪs] .

A	beautiful	little	miracle	play	of	love	and	devotion	,	laid	in	15th	century	Paris	.
一个	美丽的	小的	奇迹	玩	的	爱	和	虔诚	,	铺设	在	15th	世纪	巴黎	.

一部优美动人、充满爱与奉献的小小奇迹剧，发生在15世纪的巴黎。

[ˌtuː'tuː] [men] , [ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] .

2	men	,	2	women	.
2	男人	,	2	女性	.

2男2女。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

- , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [siːnz] [baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .

CRAINQUEBILLE	,	a	play	in	three	scenes	by	Anatole	France	.
-	,	一个	玩	在	三	场景	经过	阿纳托尔	法国	.

《克兰克比耶》，阿纳托尔·法朗士创作的三幕剧。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][pə'rizjən] [striːt] [laɪf] ,

A	delightful	series	of	pictures	of	Parisian	street	life	,
一个	愉快	系列	的	图片	的	巴黎人	街道	生活	,

一组令人愉悦的巴黎街头生活照片，

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid] [ə; eɪ] [dʌm] [waɪf] .

by	the	author	of	“	The	Man	Who	Married	a	Dumb	Wife	.
经过	这	作者	的	“	这	男人	WHO	已婚	一个	哑的	妻子	.

作者著有《娶了个笨老婆的男人》。

” - [men] , [sɪks] ['wɪmɪn] .

”	12	men	,	6	women	.
”	-	男人	,	6	女性	.

“12名男性，6名女性。”

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[dʒiːn] - [mə'riː] , [ə; eɪ][poʊ'etɪk] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ]['ændri, 'ɑːndreɪ] - .

JEAN	-	MARIE	,	a	poetic	play	in	one	act	by	Andre	Theuriet	.
牛仔裤	-	玛丽	,	一个	诗意的	玩	在	一	行为	经过	安德烈	-	.

让-玛丽，安德烈·图里埃创作的独幕诗剧。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [pleɪ] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['pez(ə)nt] [laɪf] .

A	pathetic	play	of	Norman	peasant	life	.
一个	可怜的	玩	的	诺曼	农民	生活	.

一部描绘诺曼底农民生活的悲惨戏剧。

[ˌtuː'tuː] [men] , [wʌn] ['wʊmən] .

2	men	,	1	woman	.
2	男人	,	1	女士	.

2男1女。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] , [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ][el] . [bi:] . [pɪ'kɑ:rd] .

THE	REBOUND	,	a	comedy	in	one	act	by	L	.	B	.	Picard	.
这	反弹	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过	L	.	B	.	皮卡德	.

《反弹》，LB Picard 创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ]['klevər]['kɑ:mədi][ʌv; əv] [ɪn'tri:g] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sætaɪər][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

A	clever	comedy	of	intrigue	,	and	a	satire	of	social	position	.
一个	聪明的	喜剧	的	阴谋	,	和	一个	讽刺	的	社会的	位置	.

这是一部巧妙的悬疑喜剧，也是一部讽刺社会地位的喜剧。

[ˌtu:'tu:] ['wɪmɪn] , [faɪv][men] .

2	women	,	5	men	.
2	女性	,	5	男人	.

2名女性，5名男性。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [baɪ][moʊl'jɛr] .

THE	DOCTOR	IN	SPITE	OF	HIMSELF	,	by	Moliere	.
这	医生	在	尽管如此	的	他自己	,	经过	莫里哀	.

莫里哀的《无心医生》。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [fɑ:rs] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] ['dræmətɪst] .

A	famous	farce	by	the	greatest	of	French	dramatists	.
一个	著名的	闹剧	经过	这	最	的	法语	剧作家	.

法国最伟大的剧作家创作的著名闹剧。

[ˌskɑ:nə'rɛl] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wɪl] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɑ:ktər]

Sganarelle	has	to	be	beaten	before	he	will	acknowledge	that	he	is	a	doctor
斯加纳雷尔	有	到	是	被打败	前	他	将要	承认	那	他	是	一个	医生

,

,

,

必须打败斯加纳雷尔，他才会承认自己是医生。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] .

which	he	is	not	.
哪个	他	是	不是	.

但他并非如此。

[hi:; hi] [ðen] [wɜ:rks] [ə'pærəntli] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] .

He	then	works	apparently	miraculous	cures	.
他	然后	作品	显然	神奇	治愈	.

然后他施展了一些看似神奇的疗法。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['sætaɪər][ɑ:n][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

The	play	is	a	sharp	satire	on	the	medical	profession	in	the	17th	Century	.
这	玩	是	一个	锋利的	讽刺	在	这	医疗的	职业	在	这	17th	世纪	.

该剧尖锐地讽刺了17世纪的医学界。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [baɪ]['keɪpəs] .

BRIGNOL	AND	HIS	DAUGHTER	,	by	Capus	.
-	和	他的	女儿	,	经过	帽	.

布里尼奥尔和他的女儿，卡普斯著。

[ðə; ði][fɜːrst]['kɑːmədi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ]
The first comedy in English of the most sprightly and satirical of present - day
这 第一的 喜剧 在 英语 的 这 最多 轻快的 和 讽刺 的 展示 - 天
[frentʃ] ['dræmətɪst] .
French dramatists .
法语 剧作家 .

这是当代法国最活泼、最具讽刺意味的剧作家创作的第一部英语喜剧。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .

价格 50 美分。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] , [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [diː] - .
CHOOSING A CAREER , by G . A . de Caillavet .
选择 一个 职业 , 经过 G . 一个 . 德 - .

《选择职业》，GA de Caillavet 着。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] “ [lʌv] ['wɑːtʃɪz] .
Written by one of the authors of “ Love Watches .
书面 经过 一 的 这 作者 的 “ 爱 手表 .

由《爱之表》的作者之一撰写。

” [ə; eɪ] [fɑːrs] [ʌv; əv][mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪnz] .
” A farce of mistaken identity , full of humorous situations and bright lines .
” 一个 闹剧 的 错误 身份 , 满的 的 幽默 情况 和 明亮的 线条 .

“这是一部充满幽默情节和精彩台词的身份误认闹剧。”

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mæstər] , [baɪ]['trɪstæn]['bəːnəd; bə'nɑːd] .
FRENCH WITHOUT A MASTER , by Tristan Bernard .
法语 没有 一个 掌握 , 经过 特里斯坦 伯纳德 .

《没有老师的法语》，作者：特里斯坦·伯纳德。

[ə; eɪ]['klevər] [fɑːrs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] [frentʃ] ['dræmətɪst] .
A clever farce by one of the most successful of French dramatists .
一个 聪明的 闹剧 经过 一 的 这 最多 成功的 的 法语 剧作家 .

一位最成功的法国剧作家创作的巧妙闹剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊgəs] - [ɪn'tɜːrprətər] [huː] [dʌz] [nɑːt]
It is concerned with the difficulties of a bogus - interpreter who does not
它 是 担心的 和 这 困难 的 一个 虚假 - 翻译 WHO 做 不是
[noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] .
know a word of French .
知道 一个 单词 的 法语 .

它关注的是一个完全不懂法语的冒牌翻译所面临的困难。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['peɪtər] ['nɒstər] , [ə; eɪ][poʊ'etɪk] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] , [baɪ][frɑːn'swɑː] ['kɑː'piː] .
PATER NOSTER , a poetic play in one act , by Francois Coppee .
父亲 诺斯特 , 一个 诗意的 玩 在 一 行为 , 经过 弗朗索瓦 科皮 .

《主祷文》（Pater Noster），弗朗索瓦·科佩创作的独幕诗剧。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪs] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] , [ɪn] - .

A	pathetic	incident	of	the	time	of	the	Paris	Commune	,	in	1871	.
一个	可怜的	事件	的	这	时间	的	这	巴黎	公社	,	在	-	.

1871年巴黎公社时期发生的一件令人痛心的事件。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [roʊ'mænsərz] , [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ɪn] [θri:] [ækts] , [baɪ] ['edmənd] [rɔ'stɑnd] .

THE	ROMANCERS	,	a	comedy	in	three	acts	,	by	Edmond	Rostand	.
这	浪漫主义者	,	一个	喜剧	在	三	行为	,	经过	埃德蒙	罗斯坦德	.

《浪漫主义者》，埃德蒙·罗斯丹创作的三幕喜剧。

[nu:] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [roʊ'mæntɪk] [pleɪ] [baɪ] [ðə; ði]

New	translation	of	this	celebrated	and	charming	little	romantic	play	by	the
新的	翻译	的	这	著名	和	迷人	小的	浪漫的	玩	经过	这

['feɪməs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ki:'rɑ:noʊ, 'sɪrə,noʊ] [di:] ['bɜ:rʒə,ræk] " [ænd; ənd] " [ˌʃɑ:ntə'klɪər] .

famous	author	of	"	Cyrano	de	Bergerac	"	and	"	Chantecler	.
著名的	作者	的	"	西哈诺	德	贝尔热拉克	"	和	"	尚特克勒	.

这是著名作家创作的《西哈诺·德·贝热拉克》和《尚特克莱尔》的著名浪漫小剧的全新译本。

" [praɪs] - [sents] .

"	Price	25	Cents	.
"	价格	-	分	.

"价格 25 美分。"

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['dʒent(ə)lmən] ([lə] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ['ʒentil] - [ɔm]) , [baɪ] [moʊl'jɛr] .

THE	MERCHANT	GENTLEMAN	(	Le	Bourgeois	Gentil	-	homme	)	,	by	Moliere	.
这	商人	绅士	(	乐	资产阶级	温和	-	男	)	,	经过	莫里哀	.

莫里哀的《商人绅士》(Le Bourgeois Gentil-homme)。

[nu:] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [moʊl'jɛrz] ['kɑ:mɪk] ['mɑ:stəpi:sɪz] ,

New	translation	of	one	of	Moliere's	comic	masterpieces	,
新的	翻译	的	一	的	莫里哀的	漫画	杰作	,

莫里哀喜剧杰作之一的新译本

[ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] .

a	play	which	is	peculiarly	well	adapted	to	amateur	production	.
一个	玩	哪个	是	奇特地	出色地	改编	到	业余	生产	.

这是一部特别适合业余演出的戏剧。

[praɪs] - [sents] .

Price	50	Cents	.
价格	-	分	.

价格 50 美分。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [baɪ] [eɪ'mi:l] [ɔ:'ʒi:ər] .

THE	HOUSE	OF	FOURCHAMBAULT	,	by	Emile	Augier	.
这	房子	的	-	,	经过	埃米尔	奥吉尔	.

埃米尔·奥吉尔的《富尔尚博之家》。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [frentʃ] ['fæməli] ['drɑ:məz] .

One	of	the	greatest	of	recent	French	family	dramas	.
一	的	这	最	的	最近的	法语	家庭	电视剧	.

近年来最优秀的法国家庭剧之一。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['sɪriəs] [ɪn] [toʊn] ,

Although	the	play	is	serious	in	tone	,
虽然	这	玩	是	严肃的	在	语气	,

虽然这部剧的基调很严肃，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['kɑːmədiːz]

it	contains	touches	which	entitle	it	to	a	position	among	the	best	comedies
它	包含	触摸	哪个	标题	它	到	一个	位置	之中	这	最好的	喜剧

[ʌv; əv] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

of	manners	of	the	times	.
的	礼仪	的	这	时代	.

它所包含的一些元素，使其足以跻身当时最优秀的风俗喜剧之列。

[praɪs] - [sents] .

Price	50	Cents	.
价格	-	分	.

价格 50 美分。

- [ʃiːp] , [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] [baɪ] [meɪ'jæk] [ænd; ənd] ['hɑːˌleɪvi] .

PANURGE'S	SHEEP	,	a	comedy	in	one	Act	by	Meilhac	and	Halevy	.
-	羊	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过	梅拉克	和	哈勒维	.

《潘努尔日的羊》，梅尔哈克和哈勒维创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] - ['æktɪd] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	famous	and	often	-	acted	little	play	based	upon	the	obstinacy	of	a
一个	著名的	和	经常	-	行动	小的	玩	基于	之上	这	固执	的	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ,

charming	woman	,
迷人	女士	,

这是一部著名且经常上演的小剧，讲述了一位迷人女子固执己见的故事。

[huː] [ɪz] ['faɪnəli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['mæri] .

who	is	finally	induced	to	marry	.
WHO	是	最后	诱导	到	结婚	.

最终被劝说结婚的人。

[wʌn] [mæn] , [ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] .

1	man	,	2	women	.
1	男人	,	2	女性	.

1男2女。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [lɔː] - [suːt] , (['dɝː] ['prɑːˌzɛs]) , [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] [baɪ] ['roʊdəˌrɪk] ['bɛnədɪks] .

THE	LAW	-	SUIT	,	(	Der	Prozess	)	,	a	comedy	in	one	act	by	Roderich	Benedix	.
这	法律	-	套装	,	(	德尔	过程	)	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过	罗德里奇	本尼迪克斯	.

《诉讼》（Der Prozess），罗德里希·贝内迪克斯创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːmədi] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dʒɜːrmən] - ['dræmətɪst] — ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

A	famous	comedy	by	the	well	-	known	German	-	dramatist	—	author	of	“	The
一个	著名的	喜剧	经过	这	出色地	-	已知	德语	-	剧作家	—	作者	的	“	这

['ɑːbstɪnət] ['fæməli] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .

Obstinate	Family	,	”	and	“	The	Third	Man	.
顽固	家庭	,	”	和	“	这	第三	男人	.

著名德国剧作家（《固执的一家》和《第三人》的作者）的著名喜剧。

” [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪnz] .

”	The	play	is	full	of	amusing	situations	and	bright	lines	.
”	这	玩	是	满的	的	有趣	情况	和	明亮的	线条	.

“这部剧充满了有趣的场景和精彩的台词。”

[faɪv] [men] .

5	men	.
5	男人	.

5名男子。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] (['dɝː] ['drɪtə]) , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ]['roʊdəˌrɪk]['bɛnədɪks] .
THE THIRD MAN (Der Dritte) , a comedy in one act by Roderich Benedix .
这 第三 男人 (德尔 德里特) , 一个 喜剧 在 一 行为 经过 罗德里奇 本尼迪克斯 .

《第三人》（Der Dritte），罗德里希·贝内迪克斯创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ]['lɪt(ə)l]['kɑːmədi] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
A highly amusing little comedy based upon the obstinacy of human beings ,
一个 高度 有趣 小的 喜剧 基于 之上 这 固执 的 人类 生物 ,

这是一部非常搞笑的小喜剧，讲述了人类的固执。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [lʌv] [faindz][ə; eɪ] [wei] .
and proves the truth of the saying that “ love finds a way .
和 证明 这 真相 的 这 说 那 “ 爱 发现 一个 方式 .

这证明了“爱总会找到出路”这句谚语的正确性。

” [θriː] ['wɪmɪn] , [wʌn][mæn] .
” 3 women , 1 man .
” 3 女性 , 1 男人 .

“3名女性，1名男性。”

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['treɪdzmən] ([lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['ʒentil] - [ɔm]) , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn] [fɔːr] [ækts]
THE GENTLEMAN TRADESMAN (Le Bourgeois Gentil - homme) , a comedy in four acts
这 绅士 零售商 (乐 资产阶级 温和 - 男) , 一个 喜剧 在 四 行为
[baɪ][moʊl'jɛr] .
by Moliere .
经过 莫里哀 .

莫里哀的四幕喜剧《绅士商人》（Le Bourgeois Gentil-homme）。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] ['kɑːmədiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mæstər][ʌv; əv]['kɑːmədi] .
One of the best - known comedies of the celebrated master of comedy .
一 的 这 最好的 - 已知 喜剧 的 这 著名 掌握 的 喜剧 .

这是这位著名喜剧大师最著名的喜剧作品之一。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['treɪdzmən] ” ['rɪdɪkjuːlz][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . [dʒɔːr'deɪn] , [ə; eɪ] [rɪtʃ]
“ The Gentleman Tradesman ” ridicules the affectations of M . Jourdain , a rich
“ 这 绅士 零售商 ” 嘲笑 这 影响 的 M . 乔丹 , 一个 富有的
['pɑːrvənuː] .
parvenu .
暴发户 .

《绅士商人》讽刺了富有的暴发户茹尔丹先生的矫揉造作。

[naɪn][men] , [faɪv] ['wɪmɪn] .
9 men , 5 women .
9 男人 , 5 女性 .

9名男性，5名女性。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .

价格 50 美分。

[ðə; ði] [si'siljən] ([lə] [sɪsɪli:n]) , [ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn] [tu:] [si:nz] [baɪ] [moʊl'jɛr] .

THE	SICILIAN	(	Le	Sicilien	)	,	a	farce	in	two	scenes	by	Moliere	.
这	西西里	(	乐	西西里岛	)	,	一个	闹剧	在	二	场景	经过	莫里哀	.

《西西里人》（Le Sicilien），莫里哀创作的两幕闹剧。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtər] ['kɑ:mədi:z] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] .

One	of	the	lighter	comedies	of	intrigue	.
一	的	这	打火机	喜剧	的	阴谋	.

一部比较轻松的悬疑喜剧。

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [leɪd] [ɪn] ['sisili] ,

This	play	is	laid	in	Sicily	,
这	玩	是	铺设	在	西西里岛	,

这部剧的背景设定在西西里岛。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:k] [sleɪv] [frʌm; frəm]

and	has	to	do	with	the	capture	of	a	beautiful	Greek	slave	from
和	有	到	做	和	这	捕获	的	一个	美丽的	希腊语	奴隶	从

[hɜ:r; hər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] ['mæstər] .

her	selfish	and	tyrannical	master	.
她	自私	和	强横	掌握	.

故事讲述的是一位美丽的希腊女奴从她自私暴虐的主人手中被俘虏的故事。

[fɔ:r] [men] , [θri:] ['wɪmɪn] .

4	men	,	3	women	.
4	男人	,	3	女性	.

4名男性，3名女性。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['dɑ:ktər] [lʌv] (['læmɔr] ['mɛdɪˌsɪn]) , [ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn] [θri:] [ækts] [baɪ] [moʊl'jɛr] .

DOCTOR	LOVE	(	L'Amour	Medecin	)	,	a	farce	in	three	acts	by	Moliere	.
医生	爱	(	爱	医学	)	,	一个	闹剧	在	三	行为	经过	莫里哀	.

《爱情医生》（L'Amour Medecin），莫里哀的三幕闹剧。

[æn; ən] [ʌp'rɔ:riəs] [fɑ:rs] , ['sætəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

An	uproarious	farce	,	satirizing	the	medical	profession	.
一个	哄然	闹剧	,	讽刺	这	医疗的	职业	.

一部滑稽可笑的闹剧，讽刺了医疗行业。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [pri'tendz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪl] [ɪn] ['ɔ:rdər]

Through	it	runs	the	story	of	a	young	girl	who	pretends	to	be	ill	in	order
通过	它	跑步	这	故事	的	一个	年轻的	女孩	WHO	假装	到	是	患病的	在	命令

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] .

that	she	may	marry	the	man	she	loves	.
那	她	可能	结婚	这	男人	她	爱	.

故事讲述了一个年轻女孩为了嫁给自己心爱的男人而假装生病。

[faɪv] [men] , [fɔ:r] ['wɪmɪn] .

5	men	,	4	women	.
5	男人	,	4	女性	.

5名男性，4名女性。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [ə'fektɪd] [jʌŋ] ['leɪdiz] ([lez] - ['rɪdɪkju:lz]) , [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ]
THE **AFFECTED** **YOUNG** **LADIES** **(** **Les** **Precieuses** **Ridicules** **)** **,** **a** **comedy** **in** **one** **act** **by**
这 做作的 年轻的 女士们 (莱斯 - 嘲笑) , 一个 喜剧 在 一 行为 经过
[moʊl'jɛr] .
Moliere **.**
莫里哀 .

《矫揉造作的年轻女子》（Les Precieuses Ridicules），莫里哀的一部独幕喜剧。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sætaɪər][ɑ:n] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
The **famous** **satire** **on** **intellectual** **and** **social** **affectation** **.**
这 著名的 讽刺 在 知识分子 和 社会的 做作 .

这部著名的讽刺作品揭露了知识分子和社会上的矫揉造作。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [moʊl'jɛrz] [pleɪz] , [ðə; ði] [θi:m] [ɪn] [ðɪs] [ɪz]['evər]['mɑ:dərn] .
Like **most** **of** **Moliere's** **plays** **,** **the** **theme** **in** **this** **is** **ever** **modern** **.**
喜欢 最多 的 莫里哀的 演出 , 这 主题 在 这 是 曾经 现代的 .

和莫里哀的大多数戏剧一样，这部剧的主题也具有鲜明的现代性。

[θri:] ['wɪmɪn] , [sɪks][men] .
3 **women** **,** **6** **men** **.**
3 女性 , 6 男人 .

3名女性，6名男性。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[aɪm] ['goʊɪŋ] !
I'M **GOING** **!**
我是 去 !

我要去!

[ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ]['trɪstæn]['bə:nəd; bə'nɑ:d] .
A **comedy** **in** **one** **act** **by** **Tristan** **Bernard** **.**
一个 喜剧 在 一 行为 经过 特里斯坦 伯纳德 .

特里斯坦·伯纳德创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['kɑ:mədi][ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
A **delightful** **bit** **of** **comedy** **of** **obstinacy** **and** **reconciliation** **.**
一个 愉快 少量 的 喜剧 的 固执 和 和解 .

一段关于固执和和解的精彩喜剧。

[wʌn][mæn] , [wʌn]['wʊmən] .
1 **man** **,** **1** **woman** **.**
1 男人 , 1 女士 .

1男1女。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['feri] ([lɑ:] [fi:]) , [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] ['ɑ:ktɪv] [fɜ:'jeɪ] .
THE **FAIRY** **(** **La** **Fee** **)** **,** **a** **romantic** **comedy** **in** **one** **act** **by** **Octave** **Feuillet** **.**
这 仙女 (拉 费用) , 一个 浪漫的 喜剧 在 一 行为 经过 八度音阶 费耶 .

《仙女》（La Fee），奥克塔夫·费耶创作的一部独幕浪漫喜剧。

[leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] ['nɔ:rməndi] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɑ:mədi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]['kwaɪət]

Laid	in	a	hut	in	Normandy	,	this	little	comedy	is	full	of	poetic	charm	and	quiet
铺设	在	一个	小屋	在	诺曼底	,	这	小的	喜剧	是	满的	的	诗意的	魅力	和	安静的

['hju:mər] .

humor	.
幽默	.

这部小喜剧以诺曼底的一间小屋为背景，充满了诗意的魅力和淡淡的幽默。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [draɪv] [hoʊm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

The	element	of	the	supernatural	is	introduced	in	order	to	drive	home	a	strong
这	元素	的	这	超自然	是	介绍	在	命令	到	驾驶	家	一个	强的

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

引入超自然元素是为了强调一个重要的道理。

[wʌn]['wʊmən] , [θri:][men] .

1	woman	,	3	men	.
1	女士	,	3	男人	.

1名女性，3名男性。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([lə] ['vɪlɪdʒ]) , [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] ['ɑ:ktɪv] [fɜ:'jeɪ] .

THE	VILLAGE	(	Le	Village	)	,	a	comedy	in	one	act	by	Octave	Feuillet	.
这	村庄	(	乐	村庄	)	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过	八度音阶	费耶	.

《村庄》（Le Village），奥克塔夫·费耶创作的独幕喜剧。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪr] [peɪnts] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] ,

The	author	here	paints	the	picture	of	an	elderly	couple	,
这	作者	这里	油漆	这	图片	的	一个	老年	夫妻	,

作者在这里描绘了一对老年夫妇的形象，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]['ri:əlaɪzd][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]

and	shows	that	they	have	not	realized	their	happiness	until	it	is	on	the	point
和	演出	那	他们	有	不是	已实现	他们的	幸福	直到	它	是	在	这	观点

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

of	being	taken	from	them	.
的	存在	已采取	从	他们	.

这表明，直到幸福即将离他们而去，他们才意识到幸福的珍贵。

[ˌtu:'tu:] ['wɪmɪn] , [ˌtu:'tu:][men] .

2	women	,	2	men	.
2	女性	,	2	男人	.

2名女性，2名男性。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ber] , [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn] [θri:] [ækts] , [baɪ]['goʊl'doʊni] .

THE	BENEFICENT	BEAR	,	a	comedy	in	three	acts	,	by	Goldoni	.
这	仁慈的	熊	,	一个	喜剧	在	三	行为	,	经过	戈尔多尼	.

《仁慈的熊》，戈尔多尼创作的三幕喜剧。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] ['kɑ:mədi:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['kɑ:mədi] .

One	of	the	best	-	known	comedies	of	the	Father	of	Italian	Comedy	.
一	的	这	最好的	-	已知	喜剧	的	这	父亲	的	意大利语	喜剧	.

意大利喜剧之父最著名的喜剧之一。

[ə; eɪ]['kɑːstuːm] [piːs] [leɪd][ɪn] 18th ['sentʃəri] [fræns] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

A	costume	piece	laid	in	18th	century	France	,	the	principal	character	in	which	is	a
一个	戏服	片	铺设	在	18th	世纪	法国	,	这	主要的	特点	在	哪个	是	一个

[gʊd] - ['hɑrtɪd] ,

good	-	hearted	,
好的	-	心地	,

一部以18世纪法国为背景的服装戏，其主角是一位心地善良的人。

[ðoʊ] [grʌf] , [oʊld]['ʌŋk(ə)l] .

though	gruff	,	old	uncle	.
尽管	粗暴	,	老的	叔叔	.

虽然脾气古怪，但就像个老叔叔。

[fɔːr][men] , [θriː] ['wɪmɪn] .

4	men	,	3	women	.
4	男人	,	3	女性	.

4名男性，3名女性。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['græmər] ([lɑː] [græ'mɛr]) , [ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [lə'biːʃ] .

GRAMMAR	(	La	Grammaire	)	,	a	farce	in	one	act	by	Labiche	.
语法	(	拉	语法	)	,	一个	闹剧	在	一	行为	经过	拉比什	.

《GRAMMAR》（La Grammaire）是拉比什创作的一场闹剧。

[æn; ən][ə'mjuːzɪŋ][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːmədi][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] 19th ['sentʃəri]

An	amusing	and	charming	comedy	by	one	of	the	greatest	of	19th	century
一个	有趣	和	迷人	喜剧	经过	一	的	这	最	的	19th	世纪

[frentʃ] ['dræmətɪst] .

French	dramatists	.
法语	剧作家	.

这是19世纪法国最伟大的剧作家之一创作的一部有趣而迷人的喜剧。

[fɔːr][men] , [wʌn]['wʊmən] .

4	men	,	1	woman	.
4	男人	,	1	女士	.

4名男性，1名女性。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [tuː] ['kaʊədz] ([lez] ['duː] [tɪmiːdz]) , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [lə'biːʃ] .

THE	TWO	COWARDS	(	Les	Deux	Timides	)	,	a	comedy	in	one	act	by	Labiche	.
这	二	懦夫	(	莱斯	deux	胆怯的	)	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过	拉比什	.

《两个胆小鬼》（Les Deux Timides），拉比什创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmən]['lɪt(ə)l]['kɑːmədi] ,

A	very	amusing	and	human	little	comedy	,
一个	非常	有趣	和	人类	小的	喜剧	,

一部非常有趣且充满人情味的小喜剧，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [wɪld] [gɜːrl]['hɛlps][hɜːr; hər]['fɑːðər] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]

in	which	a	strong	-	willed	girl	helps	her	father	choose	for	her	the	man	she
在	哪个	一个	强的	-	意志	女孩	帮助	她	父亲	选择	为了	她	这	男人	她

[wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] .

wishes	to	marry	.
愿望	到	结婚	.

故事讲述了一个意志坚强的女孩帮助父亲为她挑选她想嫁的男人。

[ˌtuːˈtuː] ['wɪmɪn] , [θriː][men] .

2	**women**	**,**	**3**	**men**	**.**
2	女性	,	3	男人	.

2名女性，3名男性。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [baɪ][moʊl'jɛr] .

THE	**DOCTOR**	**IN**	**SPITE**	**OF**	**HIMSELF**	**,**	**by**	**Moliere**	**.**
这	医生	在	尽管如此	的	他自己	,	经过	莫里哀	.

莫里哀的《无心医生》。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [fɑːrs] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] ['dræmətɪst] .

A	**famous**	**farce**	**by**	**the**	**greatest**	**of**	**French**	**dramatists**	**.**
一个	著名的	闹剧	经过	这	最	的	法语	剧作家	.

法国最伟大的剧作家创作的著名闹剧。

[ˌskɑːnə'rɛl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər]

Sganarelle	**has**	**to**	**be**	**beaten**	**before**	**he**	**will**	**acknowledge**	**that**	**he**	**is**	**a**	**doctor**
斯加纳雷尔	有	到	是	被打败	前	他	将要	承认	那	他	是	一个	医生

,

,

,

必须打败斯加纳雷尔，他才会承认自己是医生。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

which	**he**	**is**	**not**	**.**
哪个	他	是	不是	.

但他并非如此。

[hiː; hi] [ðen] [wɜːrks] [ə'pærəntli] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] .

He	**then**	**works**	**apparently**	**miraculous**	**cures**	**.**
他	然后	作品	显然	神奇	治愈	.

然后他施展了一些看似神奇的疗法。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

The	**play**	**is**	**a**	**sharp**	**satire**	**on**	**the**	**medical**	**profession**	**in**	**the**	**17th**	**Century**	**.**
这	玩	是	一个	锋利的	讽刺	在	这	医疗的	职业	在	这	17th	世纪	.

该剧尖锐地讽刺了17世纪的医学界。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [baɪ]['keɪpəs] .

BRIGNOL	**AND**	**HIS**	**DAUGHTER**	**,**	**by**	**Capus**	**.**
-	和	他的	女儿	,	经过	帽	.

布里尼奥尔和他的女儿，卡普斯著。

[ðə; ði][fɜːrst]['kɑːmədi][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ]

The	**first**	**comedy**	**in**	**English**	**of**	**the**	**most**	**sprightly**	**and**	**satirical**	**of**	**present**	**-**	**day**
这	第一的	喜剧	在	英语	的	这	最多	轻快的	和	讽刺	的	展示	-	天

[frentʃ] ['dræmətɪst] .

French	**dramatists**	**.**
法语	剧作家	.

这是当代法国最活泼、最具讽刺意味的剧作家创作的第一部英语喜剧。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .

价格 50 美分。

['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] , [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [diː] - .
CHOOSING A CAREER , by G . A . de Caillavet .
选择 一个 职业 , 经过 G . 一个 . 德 - .

《选择职业》，GA de Caillavet 着。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] “ [lʌv] ['wɑːtʃɪz] .
Written by one of the authors of “ Love Watches .
书面 经过 一 的 这 作者 的 “ 爱 手表 .

由《爱之表》的作者之一撰写。

” [ə; eɪ] [fɑːrs] [ʌv; əv][mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪnz] .
” A farce of mistaken identity , full of humorous situations and bright lines .
” 一个 闹剧 的 错误 身份 , 满的 的 幽默 情况 和 明亮的 线条 .

“这是一部充满幽默情节和精彩台词的身份误认闹剧。”

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mæstər] , [baɪ]['trɪstæn]['bəːnəd; bə'nɑːd] .
FRENCH WITHOUT A MASTER , by Tristan Bernard .
法语 没有 一个 掌握 , 经过 特里斯坦 伯纳德 .

《没有老师的法语》，作者：特里斯坦·伯纳德。

[ə; eɪ]['klevər] [fɑːrs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] [frentʃ] ['dræmətɪst] .
A clever farce by one of the most successful of French dramatists .
一个 聪明的 闹剧 经过 一 的 这 最多 成功的 的 法语 剧作家 .

一位最成功的法国剧作家创作的巧妙闹剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊgəs] - [ɪn'tɜːrprətər] [huː] [dʌz] [nɑːt]
It is concerned with the difficulties of a bogus - interpreter who does not
它 是 担心的 和 这 困难 的 一个 虚假 - 翻译 WHO 做 不是
[noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [frentʃ] .
know a word of French .
知道 一个 单词 的 法语 .

它关注的是一个完全不懂法语的冒牌翻译所面临的困难。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['peɪtər] ['nɒstər] , [ə; eɪ][poʊ'etɪk] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] , [baɪ][frɑːn'swɑː] ['kɑː'piː] .
PATER NOSTER , a poetic play in one act , by Francois Coppee .
父亲 诺斯特 , 一个 诗意的 玩 在 一 行为 , 经过 弗朗索瓦 科皮 .

《主祷文》（Pater Noster），弗朗索瓦·科佩创作的独幕诗剧。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] , [ɪn] - .
A pathetic incident of the time of the Paris Commune , in 1871 .
一个 可怜的 事件 的 这 时间 的 这 巴黎 公社 , 在 - .

1871年巴黎公社时期发生的一件令人痛心的事件。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [roʊ'mænsərz] , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn] [θriː] [ækts] , [baɪ]['edmənd] [rɔ'stɑnd] .
THE ROMANCERS , a comedy in three acts , by Edmond Rostand .
这 浪漫主义者 , 一个 喜剧 在 三 行为 , 经过 埃德蒙 罗斯坦德 .

《浪漫主义者》，埃德蒙·罗斯丹创作的三幕喜剧。

[nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði]
New translation of this celebrated and charming little romantic play by the
新的 翻译 的 这 著名 和 迷人 小的 浪漫的 玩 经过 这
['feɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] " [ænd; ənd] " [ˌʃɑːntə'klɪər] .
famous author of " Cyrano de Bergerac " and " Chantecler .
著名的 作者 的 " 西哈诺 德 贝尔热拉克 " 和 " 尚特克勒 .

这是著名作家创作的《西哈诺·德·贝热拉克》和《尚特克莱尔》的著名浪漫小剧的全新译本。

" [praɪs] - [sents] .
" Price 25 Cents .
" 价格 - 分 .

"价格 25 美分。"

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['dʒent(ə)lmən] , ([lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['ʒentil] - [ɔm]) , [baɪ] [moʊl'jɛr] .
THE MERCHANT GENTLEMAN , (Le Bourgeois Gentil - homme) , by Moliere .
这 商人 绅士 , (乐 资产阶级 温和 - 男) , 经过 莫里哀 .

莫里哀的《商人绅士》(Le Bourgeois Gentil-homme)。

[nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [moʊl'jɛrz] ['kɑːmɪk] ['mɑːstəpiːsɪz] ,
New translation of one of Moliere's comic masterpieces ,
新的 翻译 的 一 的 莫里哀的 漫画 杰作 ,

莫里哀喜剧杰作之一的新译本

[ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] .
a play which is peculiarly well adapted to amateur production .
一个 玩 哪个 是 奇特地 出色地 改编 到 业余 生产 .

这是一部特别适合业余演出的戏剧。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .

价格 50 美分。

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ɔːl] ['ʌðər] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
All other inconsistencies are as in the original .
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

其余不一致之处均与原文相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神